

MARIE GROËT

Le magazine qui vous raconte le Pays de Saint-Omer

Het tijdschrift dat over het Land van Saint-Omer vertelt

N° 2

p.10

DOSSIER DÉCOUVERTE

Jouer, découvrir, s'émerveiller

Balades, rencontres, visites...

p.24

RECETTE

p.50

IDÉES CADEAUX

p.64

SÉLECTION BRASSICOLE

J'ai le pouvoir
d'arrêter le temps
#paysdesaintomer



PAYS DE
Saint-Omer
Office de Tourisme et des Congrès



www.TOURISME-SAINTOMER.com

C'EST QUI CETTE MARIE GROËT ?

Vous ne connaissez pas Marie Groët, la sorcière du marais ?

Ne prenez pas peur, elle n'est pas si méchante ! Ce personnage légendaire règne même sur le labyrinthe de voies d'eau pour protéger les enfants : on leur raconte que la sorcière va les attraper s'ils s'approchent trop près de l'eau pour les inciter à garder leurs distances et ainsi éviter tout risque de noyade.

Sur notre territoire organisé par mondes, comme dans un parc d'attractions, chaque secteur a son personnage emblématique.

Marie Groët règne donc sur le marais comme la druidesse Guémilde sur les forêts, le géant Lydéric sur Aire-sur-la-Lys, le musicien Monsigny sur Fauquembergues et Thérouanne, l'archevêque Sigéric sur Lumbres, l'aviateur héroïque Bader sur Arques

et Longuenesse et bien sûr Omer en personne sur le centre historique de Saint-Omer.

Ces personnages, vous accompagneront pendant votre séjour dans le Pays de Saint-Omer. Ils ajouteront un peu de sel magique à vos visites, ils donneront du sens à toutes vos découvertes.

Si nous avons choisi de mettre à la Une Marie Groët, c'est parce que le marais est bien sûr incontournable à Saint-Omer. Mais ne vous limitez pas à sa découverte : notre parc d'attractions grandeur nature regorge de trésors patrimoniaux, d'anecdotes historiques, de sites sportifs ou culturels, de success stories...

Nous vous proposons d'en découvrir une partie à travers les rencontres, reportages et témoignages à lire dans ce magazine.

NL WIE IS MARIE GROËT ?

Marie Groët, dat is de heks uit het moeras.

Maar wees niet bang, zo gemeen is ze echt niet! Dit legendarische personage heerst over de wirwar van waterwegen om kinderen te beschermen: het verhaal gaat dat de heks kinderen komt pakken als ze te dicht bij het water komen. Zo houden ze genoeg afstand en wordt het risico op verdrinken vermeden.

In het Pays de Saint-Omer heeft, net als in een attractiepark, elk deel een eigen thema en personage.

Marie Groët heerst over het moeras, zoals de druïde Guémilde over het bos, de reus Lydéric over Aire-sur-la-Lys, musicus Monsigny over Fauquembergues en Thérouanne, aartsbisschop Sigéric over Lumbres, de heldhaftige vliegenier Bader over Arques en Longuenesse en natuurlijk Omer zelf over het historische centrum van Saint-Omer.

Deze personages komt u dan ook overal tegen tijdens uw verblijf in het Pays de Saint-Omer. Ze voegen een snufje magisch zout toe aan uw uitstapjes maar ook wat extra betekenis.

We hebben ervoor gekozen om extra aandacht te besteden aan Marie Groët, omdat het moeras dé trekpleister is van Saint-Omer. Maar neem ook een kijkje buiten de marais, want ons levensgrote attractiepark loopt over van erfgoed, verhalen uit de geschiedenis, sportcomplexen, cultuurplekken en bekende persoonlijkheden...

Dankzij de verhalen en reportages van dit magazine kunt u er een deel van ontdekken.



Sommaire - Inhoud

04	SAINT-OMER : UN PARC D'ATTRACTIENS GRANDEUR NATURE ! Saint-Omer: een levensgroot pretpark!	40	ON A TESTÉ POUR VOUS ! Wij hebben voor u getest! Le cricket L'aérodrome Cricket spelen Amateurvliegen
08	PORTRAIT Portret Saint-Omer, « la douce France qu'on aime » Saint-Omer, "het heerlijke Frankrijk waar we zo van houden"	44	CINQ LIEUX SURPRENANTS Vijf verrassende plekjes Je (re)découvre Aire-sur-la-Lys Ik (her)ontdek Aire-sur-la-Lys
10	DOSSIER DÉCOUVERTE Dossier van een ontdekking Jouer, découvrir, s'émerveiller Spelen, ontdekken, versteld staan	48	COUP DE COEUR PHOTOS De leukste foto's
20	IDÉES DE JOURNÉE Ideeën voor een hele dag	50	IDÉES CADEAUX Cadeautips
24	RECETTE Receptidee La truite « Arc-en-ciel » - Par Véronique Ranson, du restaurant « L'Auberge de l'Arc-en-ciel » Door Véronique Ranson van restaurant "L'Auberge de l'Arc-en-ciel"	54	C'EST NOUVEAU ! New! La Station
26	IDÉE BALADE Een mooie tocht J'ai le pouvoir de me ressourcer... Ik kan helemaal bij komen	56	LES COULISSES... In de coulissen
30	VISITE AVEC UN HABITANT Op pad met een bewoner « Wittes » village patrimoine « Wittes » Een charmant dorp	58	IDÉE WEEKEND À MOINS DE 300€ Weekendje weg voor minder dan €300
32	SÉLECTION LIVRES	62	À CÔTÉ DE SAINT-O ! Niet ver van SAINT-O!
34	TÉMOIGNAGE DE TOURISTES Het verhaal van toeristen Je choisis le marais Ik kies voor de polders	64	SÉLECTION BRASSICOLE Een keuze uit de brouwerijen
36	JEUX Spelletjes	68	POUR LA FUTURE MARIÉE Voor de toekomstige bruid
38	ZOOM SUR... Inzoomen op... La boutique de Lumbres	70	AGENDA Agenda Les immanquables De moeite waard
		73	INFO PRATIQUES Praktische Informatie

Office de Tourisme et des Congrès du Pays de Saint-Omer - Dienst voor Toerisme en congressen van de Streek van Saint-Omer
7 Place Victor Hugo - 62500 SAINT-OMER - Tél. +33 (0)3 21 98 08 51 - FRANCE
contact@tourisme-saintomer.com - www.tourisme-saintomer.com.

Directeur éditorial - eindredacteur: Julien Duquenne - Rédacteurs - Editors : Dorothée Lengagne - Aurélien Debacq - Karine Delplace - Julien Duquenne - Benoît Krzekotowski - Clarisse Cervoni - Silvia Coudré - Graphiste - Grafische Ontwerper: Dorothée Lengagne

©Photo couverture - Voarpagina: DR - Imprimerie - Drukkerij : Mordacq.

La reproduction partielle ou totale des articles publiés dans ce numéro est interdite sauf autorisation préalable du directeur de la publication. Les articles publiés dans ce numéro n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Voor het gebruik van artikelen uit dit nummer (of een deel ervan) moet vooraf toestemming gevraagd worden bij de directeur van de publicatie. Allen de auteurs van de artikelen zijn verantwoordelijk voor de inhoud van de artikelen in dit nummer.

SAINT-OMER EXPERIENCE

Un parc d'attractions
grandeur nature !

Een levensgroot pretpark!



Le pouvoir de l'imaginaire
#paysdesaintomer

Verbeelding is een kracht
#paysdesaintomer

Poussez l'imposante porte du plus grand parc d'attractions de tous les temps.

Un parc qui vient tout juste d'être inauguré et qui s'est pourtant construit sur 13 siècles, au fil des conquêtes, des histoires et des légendes. Un parc où les forêts sont naturelles, où l'eau éblouit, nourrit l'Homme et où les chemins sont autant d'aventures. Un parc où les parades sont traditionnelles, où les personnages sont authentiques et si attachants.

Oui, bienvenue dans le plus grand parc d'attractions au monde, un parc qui vous ressemble parce qu'il est simplement vrai et que vous en êtes déjà un acteur.

Notre parc est organisé en mondes. Chaque monde a sa thématique, chaque monde a ses activités, sa restauration, ses hébergements.

Ici, le monde du patrimoine regorge de secrets, le monde de l'industrie est une capitale à lui tout seul, le monde du marais vous plonge hors du temps, le monde de la Mémoire est surprenant...

Vous vous y déplacez à pied sur les sentiers de randonnées, à vélo sur les voies de cyclotourisme, en bateau dans un labyrinthe qu'il faut apprivoiser, en train d'époque derrière une véritable locomotive à vapeur, en canoë le long de la Lys, en 2CV ou sur un Rando-rail.



NL Duw de grote poort open van het grootste pretpark aller tijden.

Een park dat pas ingewijd is maar waar al 13 eeuwen aan gebouwd is door veroveringen, verhalen en legendes. Een park waar échte bossen staan en het water verblindt, de mens voedt en waar de paden vol avonturen zijn. Een park waar optochten tradities zijn en waar alle personages authentiek en innemend zijn.

Ja, welkom in werelds grootste pretpark, een park dat op je lijkt want het is gewoon de waarheid en je bent zelf een acteur.

Ons park is in werelden ingedeeld. En elke wereld heeft een thema, eigen activiteiten, restaurants en overnachtingsmogelijkheden.

Hier loopt de wereld van erfgoed over van geheimen, de wereld van

industrie is op zich al een hoofdstad, de wereld van de polders laat je buiten de tijd leven, de wereld van herdenking verrast...

Je verplaatst je over de wandelpaden, fietsroutes en met een bootje in een doolhof dat je moet doorgroinden, in een wagon achter een échte stoomlocomotief, in een kano op de Leie, met een railfiets of een 2CV.

Werelden waar zoveel te ontdekken is dat je er meerdere dagen moet blijven. Kies een hotel, B&B, een vakantiehuisje of campingplaats, er is altijd een plaats voor je. En vergeet niet dat na de zonsondergang in onze polders, het park opleeft met voorstellingen, jazzmuziek, botenoptochten en traditionele feesten. Elke avond is anders want

elk moment is er uniek. Bij het ontwaken vinden sportievelingen altijd een parcours om te gaan joggen voor trailrunning, een golfbaan of een paard, een zwembad of een fietsroute. De anderen kunnen van de tijd en de stilte genieten, en zelfs een yogasessie doen eer ze na een uitgebreid ontbijt aan een nieuwe dag beginnen.

Het park ligt zeer gunstig en je kunt gemakkelijk een dagje naar het strand dat loopt van Oostende tot Wimereux en waar je de site van de Twee Kapen vindt. Maar ook andere uitstapjes als Rijsel, Arras, het Louvre-Lens en Nausicaa liggen minder dan 1u15 van Saint-Omer.



Mon histoire, je l'imagine ici

Saint-Omer,
« la douce France qu'on aime »



Jean-Luc Montois est consul honoraire de Suède à Lille. Au moment de choisir une ville de la région où s'installer, il n'a pas hésité : il a racheté une bâtie plusieurs fois centenaire à côté de la cathédrale, pour profiter du patrimoine, de la modernité et du dynamisme de Saint-Omer.

« Natif de Lille, je passais par Saint-Omer tous les week-ends étant enfant en allant sur la côte, mais sans jamais m'y arrêter car mon père était toujours pressé d'aller faire du bateau. *Je rêvais de visiter la cathédrale...* », raconte Jean-Luc Montois. Plusieurs décennies plus tard, il a réalisé son rêve, en mieux : il a établi ses quartiers à quelques mètres de l'édifice religieux.

*« J'ai redécouvert Saint-Omer il y a 3 ans et j'ai été frappé par la beauté de la ville : un centre exceptionnel, avec beaucoup de bâtiments historiques, un urbanisme modernisé... ». Et un patrimoine accessible, ce qui lui a permis d'acquérir une maison dont les plus anciennes structures datent du XI^e siècle et de la restaurer complètement. Jean-Luc Montois a alors découvert la vie à Saint-Omer au quotidien et il est complètement tombé sous le charme. *« Quelle ville permet de passer d'une des plus belles cathédrales du monde à un spectacle contemporain, le tout à 5 minutes à vélo d'une réserve naturelle ? »**

Retrouvez notre vidéo du Palais de la Cathédrale sur notre page Facebook



NL Mijn verhaal, dat is voor mij hier Saint-Omer, “het heerlijke Frankrijk waar we zo van houden”

Jean-Luc Montois is honorair consul van Zweden in Lille. Toen het moment daar was om een stad of streek om zich te vestigen te kiezen, aarzelde hij niet : hij kocht naast de kathedraal een gebouw van een paar honderd jaar oud om optimaal te kunnen genieten van het erfgoed, de moderne geest en de dynamiek van Saint-Omer.

“Als kind van Lille kwam ik elk weekend door Saint-Omer op weg naar de kust, maar zonder er ooit halt te houden want mijn vader had haast om met zijn boot te gaan varen. *Ik droomde ervan de kathedraal te bezoeken...*” vertelt Jean-Luc Montois. Een paar decennia later heeft hij zijn droom meer dan verwezenlijkt : hij heeft zijn tenten opgeslagen op een paar passen van het heiligdom.

“Ik heb Saint-Omer 3 jaar geleden herontdekt en ik was verrast door de schoonheid van de stad : een buitengewoon stadscentrum met historische gebouwen, een eigentijdse stadsplanning...”

En een beschikbaar erfgoed, zodat hij zich een huis kon aanschaffen

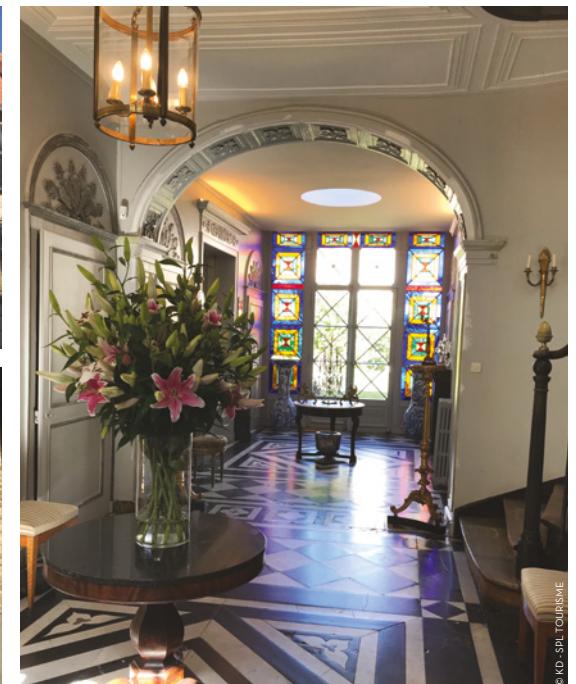
en volledig restaureren, waarvan de oudste basis uit de 11e eeuw stamt. Jean-Luc Montois heeft daarna het dagelijks leven in Saint-Omer leren kennen en is er compleet voor gevallen. *“Welke stad gebruikt een van de mooiste kathedralen ter wereld voor een hedendaagse voorstelling, op slechts 5 minuten per fiets van een natuurpark? ”*

De consul neemt graag zijn gasten mee naar Romelaëre om naar de vogels te kijken. Hij houdt ook van het rijke en gevarieerde culturele aanbod. *“Ik ben nog nooit zoveel uitgegaan als sinds ik in Saint-Omer woon” bekent hij.*

En het warme karakter van de mensen uit Nord, “dat vind je zeker terug in dit bescheiden stadje”. Jean-

Luc Montois is nog altijd verbaasd over het spontane medeleven dat hij kreeg van de inwoners. “Ik had mijn arm gebroken. Ik kreeg bezoek van mensen die ik 3 maanden eerder nog niet kende en die tegen me zeiden “we laten je echt niet in de steek”. Ze kwamen naar mijn huis om het werk af te maken dat ik begonnen was! ”.

En er was beslist veel werk te doen. De consul heeft het gehele huis opgeknapt. Hij nam zijn collectie antieke meubelen en schilderijen mee, die het gebouw weer zijn oude sfeer terug gaven. Nu wil hij het openstellen voor bezoekers en er tentoonstellingen onderbrengen. “Om te praten met de mensen die daar hier de tijd voor nemen”.



Jouer, découvrir, s'émerveiller

Dans le Pays de Saint-Omer, tout peut arriver ! Merveilleux et mystérieux, le territoire n'a pas fini de vous surprendre. Surtout quand les jours diminuent et que de nouveaux trésors apparaissent à la lueur des étoiles, que des secrets se révèlent dans l'obscurité... Oubliées, les siestes au soleil et les terrasses bondées. Si vous aimez les escapades hors des sentiers battus, c'est bien en basse saison que vous vous laisserez séduire par le Pays de Saint-Omer, entre magie et féerie. Si vous êtes assez intrépide pour explorer des voies sombres et secrètes, vous serez récompensé.

NL Spelen, ontdekken, versteld staan

Alles is mogelijk de Streek van Saint-Omer! Dit fantastische en mysterieuze land blijft u verrassen. Vooral als de dagen korter worden en nieuwe schatten in het licht van de sterren tevoorschijn komen, als geheimen zich in het duister openbaren ... Vergeten zijn dan de zonovergoten middagdutjes en volle terrassen. Als u van tochten buiten de gebaande paden houdt, kunt u zich het beste laten overvallen door Saint-Omer in het laagseizoen, tussen magie en tovenarij. Als u onveraagd genoeg bent om donkere en geheime wegen te ontdekken, zult u voor uw bezoek aan het Pays de Saint-Omer rijkelijk beloond worden.





Ici, je vis une aventure

Visiter un territoire, ce n'est pas forcément intégrer un groupe pour une visite guidée ou suivre un parcours balisé. Le Pays de Saint-Omer se découvre aussi par le jeu, décliné aussi bien pour les petits que pour les grands aventuriers.

À Saint-Omer et à Aire-sur-la-Lys, une application et un livret permettent de visiter la ville de manière ludique, en déchiffrant des énigmes, en relevant des défis, en cherchant des indices et en répondant à des questions.

BaladEnigm, c'est une balade hors des sentiers battus, qui invite à regarder des détails que l'on ne remarque pas au premier coup d'œil.

Ce sont aussi des bons plans, de bonnes adresses et des jeux tout au long du parcours. Sans chronomètre, sans compétition : il s'agit juste de passer un bon moment sans passer à côté des trésors de la ville !

Pour les amateurs de chasse aux trésors, *le geocaching garantit une belle aventure*. 80 caches sont disposées sur le

Pays de Saint-Omer et le Pays de Lumbres. Pour les retrouver, il faut un smartphone, bien sûr, avec la géolocalisation activée, mais aussi de bonnes chaussures, une échelle, des bottes, un bateau, de l'énergie, une bonne vue, un peu de courage... Dénichez toutes les caches,

indiquez votre passage, remettez-les bien en place pour les autres joueurs et vous serez récompensé !

C'est ce qui vous attend en franchissant la porte d'un escape game. À Saint-Omer, vous avez le choix entre pénétrer dans la tanière d'une sorcière ou explorer l'appartement privé d'un explorateur ayant fait une découverte effrayante ?

OFFICE DE TOURISME ET DES CONGRÈS DU PAYS DE SAINT-OMER ou PÔLE D'INFORMATION TOURISTIQUE D'AIRE-SUR-LA-LYS.



NL Hier ga ik op avontuur

Een streek bezoeken is niet altijd hetzelfde als met een groep op pad gaan of een vaste route afleggen. De Streek van Saint-Omer is ook spelenderwijs te ontdekken, in zowel voor de kleine als de grote avonturiers geschikte vormen.

In Saint-Omer en in Aire-sur-la-Lys kunt u met een app en een boekje op ludieke wijze de stad bezoeken door raadsels te onwarren, uitdagingen aan te gaan, aanwijzingen te zoeken en vragen te beantwoorden. *BaladEnigm* is een tocht buiten de gebaande paden die u details laat zien die u op het eerste gezicht niet waren opgevallen. Ook staat het voor: goede prijzen, goede adressen en spelletjes langs de hele tocht. Geen chronometer, geen competitie: gewoon een mooie moment zonder voorbij te gaan aan de juwelen van de stad!

Neem contact op voor meer informatie over al deze spelen met het VVV - De Dienst voor Toerisme en Congressen van de Streek van Saint-Omer - of het Toeristisch Informatiecentrum van Aire-sur-la-Lys.



Défi uitdaging

Faites-vous enfermer dans un musée et venez à bout de toutes les énigmes pour ne pas y rester à tout jamais !

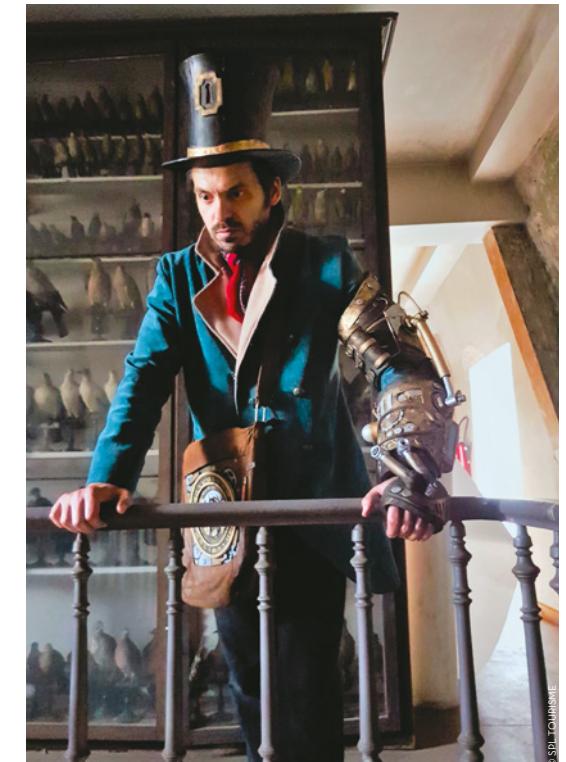
Laat u opluiten in een museum en los alle raadsels op zodat u er niet eeuwig in hoeft te blijven!

Voor de liefhebbers van speurtochten zorgt de *geocoaching voor een prachtig avontuur*. 80 geocaches liggen verspreid over het Pays de Saint-Omer en het Pays de Lumbres. Om die te vinden heeft u natuurlijk een smartphone nodig met werkende geolocatie, maar ook goede schoenen, een ladder, laarzen, een boot, energie, scherpe ogen, een beetje durf... Ontdek alle caches, markeer uw doorkomst, leg ze weer op hun plek voor de andere spelers en u zult beloond worden!

Bent u bereid een riskant spel te spelen? Waarbij u en uw teamleden in een donkere en griezelige ruimte worden opgesloten bijvoorbeeld? Of waarbij u te kijk komt te staan met uw fouten en gebreken?

Dat staat u te wachten als u begint aan een escape game. In Saint-Omer heeft u de keus tussen het binnentrekken van het hol van een heks of het onderzoeken van een privé-appartement van een ontdekkingsreiziger die een gruwelijke ontdekking heeft gedaan... Durft u de uitdaging aan?

Wilt u helemaal in een groot avontuur duiken? *Probeer het aan, 48 uur lang!* Er staat een zoektocht voor u klaar, waar u nog niets van af weet en die gedurende 2 dagen en 2 nachten uw volledige aandacht op zal eisen. Bent u koelbloedig genoeg om het er goed van af te brengen?



© SPOTOURISME

Dans la peau d'un héros



Vous avez sans doute déjà lu un de ces fameux livres dont vous êtes le héros : à chaque page, plusieurs options possibles. Et en fonction de vos décisions, vous vous retrouvez à une page différente, écrivant ainsi votre histoire dictée par vos propres choix.

C'est amusant. Mais c'est un livre. Même si vous êtes doté d'une imagination débordante et que la lecture vous permet de vous évader, vous n'allez jamais beaucoup plus loin que votre fauteuil ou le coin de pelouse sur lequel vous vous êtes installé avec votre bouquin.

Que diriez-vous de vivre l'aventure « pour de vrai » ? De sortir de votre zone de confort, de vous retrouver face à des énigmes ou à des épreuves sportives ? C'est ce que vous propose l'Office de Tourisme et des Congrès du Pays de Saint-Omer le temps d'un week-end. Choisissez votre thématique, attrapez votre sac à dos et c'est parti pour une aventure dont vous serez le héros !

COMMENT ÇA MARCHE ?

D'abord, nous faisons connaissance. Vous nous dites ce que vous aimez et quel type d'aventure vous aimeriez vivre : des expériences culturelles ou plutôt sportives, des découvertes gastronomiques ou alors de jolies rencontres... Ensuite, nous préparons votre aventure et nous vous envoyons un point de rendez-vous à la date que vous avez choisie. Pendant deux jours, un maître du jeu vous accompagnera pour vous permettre de vivre votre expérience en toute sécurité et pour vous aider si vous vous retrouvez bloqué.

EST-CE QUE QUELQU'UN A DÉJÀ TENTÉ L'AVENTURE ?

Notre maître du jeu en personne, Benoît, a été le premier à vivre cette expérience en juillet 2019. Ses aventures ont été filmées et diffusées en direct pendant tout le week-end sur Facebook. Ses courses effrénées, ses galères en tous genres, ses rencontres extraordinaires, ses découvertes surprises... Vous pouvez retrouver toutes les vidéos sur la page Facebook de l'Office de Tourisme et des Congrès du Pays de Saint-Omer.

Où se renseigner et réserver son aventure ?

**À L'OFFICE DE TOURISME,
7 PLACE VICTOR HUGO À SAINT-OMER**

+33 (0)3 21 98 08 51

contact@tourisme-saintomer.com



NL In de huid van een held kruipen

U heeft vast wel eens zo'n boek gelezen waarin u zelf de held bent: op elke pagina ziet u zich voor diverse keuzes gesteld. Afhankelijk van die keuzes komt u weer op andere pagina's terecht, en zo schrijft u door uw eigen keuzes uw verhaal. Dat is leuk. Maar dat is een boek. Zelfs met een levendige fantasie en als dat boek u meevoert op reis, komt u toch nooit verder dan uw makkelijke stoel of uw plekje in het gras waar u zich met uw boek heeft genesteld. Wat zou u er van zeggen zo iets "in het echt" te beleven? Om uit je comfort-zone te stappen, en geconfronteerd te worden met raadsels en sportieve uitdagingen? Dat is wat de VVV van de streek Saint-Omer u een

weekend lang laat beleven. Kies uw thema, pak uw rugzak en daar gaan we, op weg naar een avontuur met uzelf in de heldenrol!

HOE WERKT HET?

Eerst maken we kennis. U vertelt ons over uw voorkeur en over wat voor soort avontuur u wilt meemaken: cultureel, sportief, gastronomisch of gewoon leuke mensen ontmoeten... Daarna gaan wij aan de slag voor uw avontuur en sturen we u een plek om af te spreken op de door u gekozen datum. Twee dagen lang krijgt u een spelleider mee die u begeleidt op uw volledig veilige ontdekkingstocht en die u een handje helpt als u niet meer verder komt.

IS ZON AVONTUUR AL EENS ERDER DOOR IEMAND UITGEPROBEERD?

Onze spelleider Benoît heeft zich er zelf als eerste aan gewaagd, in juli 2019. Zijn avonturen zijn gefilmd en het hele weekend live uitgezonden op Facebook. Zijn wilde tocht, zijn woede-uitbarstingen, zijn speciale ontmoetingen en verrassende ontdekkingen... U kunt het allemaal terugvinden op onze VVV-Facebookpagina: Office de Tourisme et des Congrès du Pays de Saint-Omer.

Waar kunt u meer info krijgen en reserveren?

BIJ DE TOERISTISCHE DIENST, 7 PLACE VICTOR HUGO IN SAINT-OMER

+33 (0)3 21 98 08 51

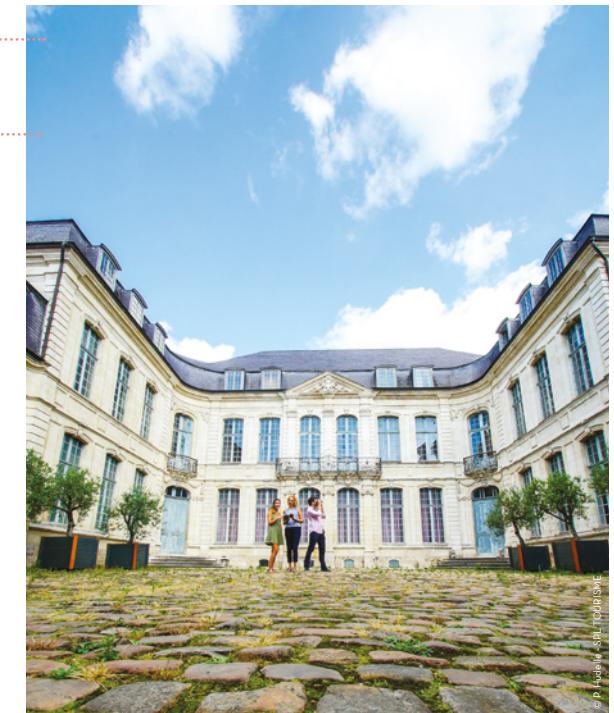
contact@tourisme-saintomer.com



LE SAVIEZ-VOUS WIST U DAT?

Le Pays de Saint-Omer est un parc d'attractions grandeur nature, issu de 13 siècles d'Histoire... Il se compose de plusieurs espaces dans lesquels différentes thématiques se sont développées. Que vous soyez passionné de nature, de patrimoine, de culture, de sport ou d'aventure, vous trouverez une expérience faite pour vous !

De Streek van Saint-Omer is een levensgroot pretpark, stoezend op 13 eeuwen historie... Het bestaat uit verschillende afdelingen gebaseerd op aparte thema's. Of u nu natuurliefhebber bent of geïnteresseerd in het erfgoed, de cultuur, sport of avontuur, u zult altijd iets van uw gading vinden!



© P. Hudelle SPL TOURISME



© BK - SPL.TOURISME

Ils ont testé les escape games du Pays de Saint-Omer

Céline et Pierrick habitent près de la frontière belge, à une centaine de kilomètres de Saint-Omer. Dans la vie, ils ont une passion : les escape games. Entrer dans une salle de jeux, résoudre des énigmes, percer des mystères... voilà à quoi ils passent leur temps libre. Ils ont même créé leur blog pour raconter leurs expériences. Tous les week-ends, ils testent un nouveau jeu. Ils ont déjà fait plus de 250 salles... Ils se sont frottés aux escape games de Saint-Omer et de Cléty... Verdict ?

« Nous avons essayé les trois jeux : celui de Cléty, à la recherche d'une archéologue disparue et les deux de Saint-Omer, « Le secret de Dupuis » et « Bienvenue chez Marie Groët ». Nous avons vécu à chaque fois une expérience originale, tous les jeux sont très différents.

À Cléty comme à Saint-Omer, on a apprécié le jeu de rôle du game master, dès notre arrivée. Ça nous plonge vraiment dans l'aventure. Ensuite, les énigmes étaient originales. Il arrive qu'on retrouve dans un jeu une énigme que nous avons déjà vue dans un autre escape. Mais là pas du tout. D'ailleurs, on n'a réussi qu'un jeu sur les trois ! »

« PARADOXE », L'ESCAPE GAME NOMADE

Qui a dit qu'un escape game était forcément un jeu dans un bâtiment solidement ancré dans le sol ? Virginie et Jocelyn, deux jeunes entrepreneurs du Pays de Saint-Omer, ont conçu un des seuls escape games nomades de France. Ils ont acheté puis entièrement aménagé une grande caravane qui a été transformée en salle de jeu. On peut venir se frotter aux énigmes sur leur parking, mais aussi faire venir la caravane devant chez soi ou sur un festival... Une fois à l'intérieur, on oublie vite la taille réduite et l'enfermement grâce au décor très travaillé, à l'ambiance particulière et à la qualité des énigmes : on se laisse rapidement prendre au jeu... Reste à en sortir... et en moins d'une heure !

SUR RÉSERVATION AU 06 78 34 60 04



© NO SPL.TOURISME



© KD - SPL.TOURISME

“PARADOXE”, HET RONDSTREKKENDE ESCAPE GAME

Zei iemand dat een escape game per definitie een spel is in een gebouw? Virginie en Jocelyn, twee jonge ondernemers uit het Pays de Saint-Omer, hebben een van de zeldzame rondtrekkende escape games in Frankrijk ontworpen. Ze hebben een grote caravan gekocht en vervolgens tot speelhal verbouwd. Je kan je op de raadsels storten op een parkeerplaats, de caravan bij je thuis laten komen of op een festival... Als je eenmaal binnen bent, vergeet je door de prachtige vormgegeven kleding, de bijzondere atmosfeer en de kwaliteit van de raadsels snel hoe je in een beperkte ruimte bent ingesloten: je wordt meteen door het spel gegrepen... Aan jou om er uit te komen... in minder dan een uur!

RESERVEREN OP NUMMER 06 78 34 60 04

NL Zij hebben de escape games van het Pays de Saint-Omer uitgeprobeerd

Céline en Pierrick wonen vlak bij de Belgische grens, ongeveer 100 km. van Saint-Omer. Zij hebben een passie in hun bestaan: de escape games. In een speelruimte raadsels oplossen en mysteries doorgroonden... dat doen ze in hun vrije tijd. Ze hebben ook een eigen blog om verslag te kunnen doen van hun belevenissen. Elk weekend proberen ze een nieuw spel uit. Ze hebben al meer dan 250 speelruimte afgewerkt... Nu hebben

ze zich aan de escape games van Saint-Omer en Cléty gewaagd... En wat vonden ze?

“We hebben de drie games gespeeld: die van Cléty, op zoek naar een verdwenen archeoloog, en de twee van Saint-Omer, “Het geheim van Dupuis” en “Welkom bij Marie Groët”. Het was steeds een speciale ervaring, elke game was weer heel anders.

Zowel in Cléty als in Saint-Omer hebben we vanaf het begin veel plezier gehad in de rol van game master. Dat sleepte ons direct mee in het avontuur. Verder waren de raadsels origineel: Het komt wel eens voor dat we een raadselspel al eens eerder in een escape hebben gezien. Maar dat was hier helemaal niet zo. We hebben trouwens maar één op de drie spellen gewonnen! ”

LES VISITES MERVEILLEUSES



Si je vous dis « vacances », « escapade ce week-end » ou «tourisme», vous imaginez forcément le soleil, des cocotiers, un avion ou un cocktail alcoolisé (avec modération, bien sûr). Ah oui ? Et quand vous partez au ski, ce n'est pas du tourisme, ce ne sont pas des vacances ? Ah ah ! Alors oubliez vos préjugés et préparez-vous à passer des week-ends de rêve cet hiver... dans le Pas de Calais.

Imaginez... Le soleil qui décline, la lune et les étoiles qui apparaissent, d'autres bruits, d'autres odeurs : le moment idéal pour une balade insolite à la (re) découverte du Pays de Saint-Omer.

QUI A EU CETTE IDEE FOLLE?

JULIEN DUQUENNE, DIRECTEUR DE L'OFFICE DE TOURISME DE SAINT-OMER

L'idée des visites merveilleuses est née en 2017 en plein mois de septembre, au moment où les cartables remplacent les valises, où les bateliers rentraient leurs embarcations pour l'hiver et où les restaurateurs fermaient leurs terrasses. Hiberner jusqu'au retour des beaux jours ? Pour Julien Duquenne, c'était inimaginable. « On doit faire vivre le territoire toute l'année. Les stations de ski savent le faire depuis longtemps : une fois la neige fondue, elles ne ferment pas, elles accueillent d'autres publics pour des activités de pleine nature ou des séjours reposants ».

Pas question d'ériger une montagne à Saint-Omer, le directeur de l'Office de Tourisme a décidé de s'appuyer sur les nombreux atouts déjà présents sur le territoire. En premier lieu, évidemment, le marais. « Je vis moi-même dans le marais et je l'aime autant l'hiver que l'été. Et à la tombée de la nuit, quand le soleil se couche, c'est encore une autre ambiance ». « L'idée, ça a été de se dire : rajoutons du sel magique et surprenons les gens ».

RÉSULTAT : des participants séduits et un public diversifié. « Certains participants ont fait une heure de route chaque week-end pour une visite merveilleuse. On a aussi constaté qu'il y avait une véritable demande des locaux. C'est le syndrome de la tour Eiffel, les Parisiens n'y montent jamais. Avant les visites merveilleuses, personne n'imaginait aller se balader en bateau dans le marais de nuit et en plein hiver. Aujourd'hui, les gens en redemandent ».

NL

Als ik tegen u zeg: "vakantie", "een weekend eruit" of "toerisme", dan denkt u vanzelf aan: zon, palmbomen, een vliegtuig of een cocktail met een scheut drank erin (met mate natuurlijk). O ja? En als u gaat skiën, dan is dat geen toerisme, geen vakantie? O ja! Vergeet dus uw vooroordelen en maak u gereed voor droom-weekends deze winter... in de Pas de Calais.

Stel je voor... De ondergaande zon, de maan en de sterren die verschijnen, andere geluiden, andere geuren: het ideale moment voor een unieke tocht om Saint-Omer te (her) ontdekken.

Dat zijn de fantastische tochten: wandelingen met zaklampen, bezoeken aan normaal voor het publiek gesloten plaatsen,

VAN WIE IS DAT GEKKE IDEE? VAN DE DIRECTEUR VAN DE TOERISTISCHE DIENST VAN SAINT-OMER

Het idee van de fantastische tochten kwam ter wereld in september 2017, in de tijd dat schooltassen de plaats innemen van de koffers, wanneer de schippers hun bootjes in de winterstalling opbergen en de restauranthouders hun terrassen sluiten. Overwinteren tot het mooie weer terug komt? Dat was voor Julien Duquenne niet acceptabel. « We moeten de streek het hele jaar door levend houden. De skistations krijgen dat al lang voor elkaar: als de sneeuw gesmolten is, gaan ze niet dicht, ze maken zich op voor een ander soort publiek dat op gericht is op activiteiten in de natuur of voor een uitrit-vakantie ».

Omdat het aanleggen van een gebergte in Saint-Omer geen haalbare kaart is, besloot de directeur zich te richten op een hoop andere, in de streek aanwezige troeven. Op de eerste plaats is daar natuurlijk het

voorstellingen op ongebruikelijke plekken, concerten in het duistere moeras, sportieve uitstapjes in de avondschemering, proeverijen in een ambachtelijke atelier, bussen die u meenemen naar geheimgehouden plaatsen...

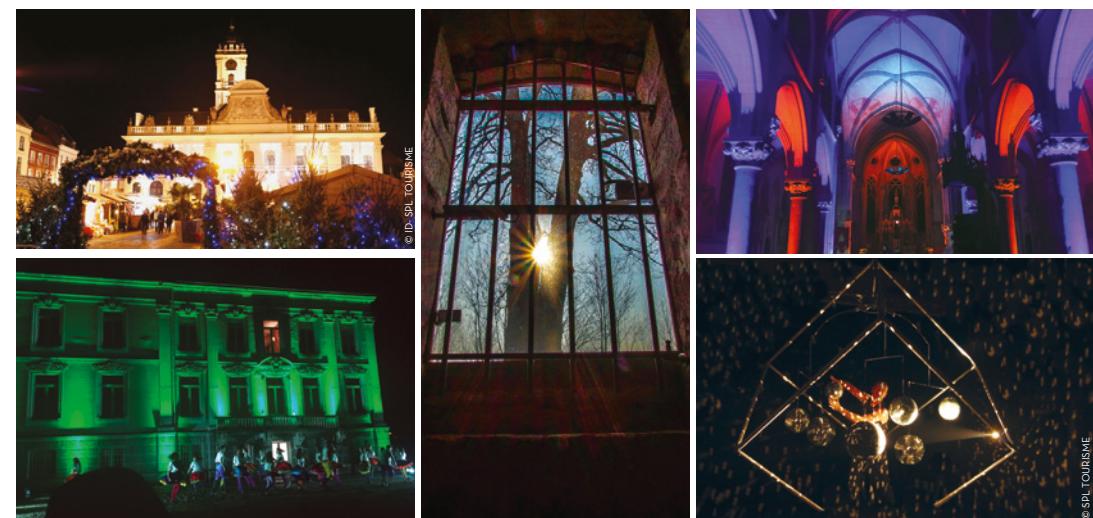
Dat alles de hele winter door in Saint-Omer en omgeving, elke vrijdag en zaterdag bij het vallen van de nacht. Reserveer dus snel uw fantastische tocht!

Neem contact op met de Toeristische Dienst op nummer 03.21.98.08.51.



moerasland. «Ik woon zelf in het moerasland en ik houd ervan zowel in de winter als in de zomer. En bij het vallen van de nacht, als dezon ondergaat, dat is weer een heel andere beleving». «Het idee was om te zeggen: we doen er wat magisch zout overheen en verrassen de mensen.

RESULTAAT: enthousiaste deelnemers en een gevarieerd publiek. «Sommige deelnemers rijden elk weekend een uur met de auto voor een fantastische tocht. We zien nu ook een duidelijke interesse bij de lokale bevolking. Dat is het Eiffeltoren-syndroom, een Parijzenaar zal daar nooit naar boven gaan. Voor we deze fantastische tochten organiseerden, kon niemand zich een boottocht in het moeras, 's nachts, midden in de winter voorstellen. Vandaag de dag vragen de mensen om meer».



J'ai le pouvoir d'arrêter le temps



On visite l'abbaye de Wisques et on profite du silence.

On se promène en forêt et on respire le grand air.

On fabrique ses propres produits ou on les achète directement au producteur dans une ferme artisanale.

On oublie le temps dans l'impressionnante salle patrimoniale de la bibliothèque de Saint-Omer.



NE PAS OUBLIER...

- Votre petit panier pour ramener de bons produits.
- De mettre tous vos sens en éveil !
- D'oublier le stress et les tracas du quotidien.



NL Ik kan de tijd stopzetten

We bezoeken de abdij van Wisques en genieten van de stilte.

We wandelen door de bossen en ademen de frisse lucht.

We maken onze eigen producten of kopen ze direct bij de producent op een ambachtelijk boerenbedrijf.



VERGEET VOORAL NIET:

- Het boodschappenmandje om al het lekkers in mee te nemen
- Alle zintuigen op scherp zetten
- Alle stress en gedoe van alledag achter je laten



Dans la vie, je veux partager les bons moments

On arpente les rues commerçantes et on dévalise les boutiques.

On reprend des forces lors d'une pause déjeuner dans une rue piétonne et au diable le régime !

On élimine les excès et on se donne bonne conscience avec une séance de fitness ou d'aquabike.

On prend un thé dans un salon cosy et on se fait des confidences.

On assiste à un spectacle ou à une séance de cinéma pour rire, pleurer, s'émerveiller...



NE PAS OUBLIER...

- Toutes vos copines, plus on est de folles, plus on rit !
- Vos coussinets en silicone, pour tenir toute la journée sur vos talons aiguilles et faire blêmir de jalouse toutes vos amies.
- Tous les potins que vous avez appris récemment, pas de journée entre copines sans potins !



NL Ik wil plezier maken in het leven

We slenteren door de winkelstraten en kopen de winkels leeg.

We komen weer op krachten met een lunch in een voetgangersstraatje en weg met het dieet!

We verbranden het

overgewicht en sussen ons geweten met een fitness-sessie of op de aquabike.

We drinken thee in een gezellige salon en bespreken gewichtige zaken.

We gaan naar een voorstelling of een film om te lachen, te huilen of ons te vergapen...



VERGEET VOORAL NIET:

- Al uw vriendinnen, hoe meer gekken, hoe beter!
- Uw siliconenpleisters om het de hele dag op naaldhakken vol te houden en al uw vriendinnen zullen groen zien van jaloezie.
- Alle roddels die u onlangs gehoord hebt, een vriendinnendag zonder roddels is geen vriendinnendag!

Une journée pour enterrer sa vie de célibataire

Een dag voor een vrijgezellenfeest

J'écris mon histoire...

On loue une 2CV ou un Combi pour profiter entre potes de balades déjantées.

On lève son verre aux futurs mariés à une terrasse ombragée.

On renforce les liens d'amitié lors d'une partie d'escape game.

On privatisé un bateau pour un apéritif exceptionnel dans le marais.



NE PAS OUBLIER...

- Vos ami(e)s : pas de journée en célibataires sans ses meilleurs potes !
- De bonnes chaussures : ce serait dommage de se blesser ou de tomber à l'eau juste avant son mariage !
- Des objets ridicules à vendre aux passants dans la bonne humeur : vous n'y échapperez pas, c'est la tradition !

NL Ik ga het u vertellen

We huren een Eend of een Combi voor knotgekke tour met de maten

Op een lommerrijk terras klinken we op het aanstaande bruidspaar

We halen de vriendschapsbanden aan met een escape game

We huren een boot voor een speciaal aperitief in het moeras

VERGEET VOORAL NIET:

- Uw vriend(inn)en: geen vrijgezellenfeest zonder je beste maten!
- Goede schoenen: het zou zonde zijn vlak voor je huwelijk gewond te raken of in het water te vallen!
- Waardeloze dingen om voor de lol aan voorbijgangers te verkopen: je moet je wel aan de traditie houden!



Une journée relaxante - Een dag om heerlijk te relaxen

Ici, je me détends

On commence la journée par une séance de yoga dans un joli jardin ou au milieu de pierres centenaires.

On s'offre un bain de chaleur pour baviller et tout oublier ou un massage pour se détendre entre de bonnes mains !



NE PAS OUBLIER...

- D'oublier son téléphone, sa montre, son agenda...
- Une paire de jumelles, sauf si vous avez la vue aussi acérée qu'un busard des roseaux.
- Une tenue décontractée, vous aurez d'autres occasions de vous mettre sur votre 31 !

NL Hier ontspan ik helemaal

We beginnen de dag met een yoga-sessie in een prachtige tuin of omringd door eeuwenoude stenen.

We trakteren ons op een warm bad om niets te hoeven en alles te

vergeten of anders een vakkundige massage ter ontspanning!

We luisteren naar de vogels en observeren de rustgevende natuur van het moerasland.

We doen een siesta in de tuin van de bibliotheek van Saint-Omer, te midden van boeken, verhalen en sprookjes.

VERGEET VOORAL NIET:

- Telefoon, horloge en agenda thuis laten...
- Een verrekijker, tenzij u de scherpe blik van een bruine kiekendief hebt
- Makkelijke kleren, u krijgt later nog kansen om op chique te gaan!

À Fauquembergues, un voyage culinaire pour réveiller tous ses sens

La truite « Arc-en-ciel » - Par Véronique Ranson, du restaurant « L'Auberge de l'Arc-en-ciel »



Véronique Ranson a toujours aimé jouer avec les casseroles et les spatules. D'abord dans la région, au lycée, puis dans le monde entier, dans toutes sortes de restaurants. Elle est revenue avec plein d'épices et de techniques culinaires différentes et surtout l'envie de les partager.

« Je voulais poser mes valises pour faire goûter toutes ces saveurs et faire voyager les gens à travers ma cuisine ».

Elle a ouvert en 2015 un restaurant et des chambres d'hôtes à Fauquembergues, « pour créer un lieu



INGRÉDIENTS :

- 1 truite
- Légumes de saison
- Vanille des îles
- Fleurs de Capucine
- Fumé de poisson
- Lait de coco
- Beurre
- Vin blanc

ÉTAPE 1 : LA TRUITE

- Lever la truite en filet
- Assaisonner avec de l'huile, du sel et du poivre
- Flamber au four (10 minutes à 70°)

ÉTAPE 2 : LA SAUCE

- Faire suer les échalotes ciselées et les aromates avec le fumé de poisson et le vin blanc
- Laisser réduire, puis ajouter la vanille, le lait de coco, les épices et enfin le beurre

ÉTAPE 3 : LES LÉGUMES

- Faire blanchir puis cuire les légumes
- Verser un peu de beurre fondu sur les légumes

Dressez, agrémentez les assiettes de feuilles et de fleurs de Capucine et régalez-vous !

NL Een culinaire reis in Fauquembergues als een feest voor alle zintuigen

Door Véronique Ranson van restaurant « L'Auberge de l'Arc-en-ciel »

Véronique Ranson was altijd al graag in de weer met pannen en bakspatels.

Eerst in de buurt, op school, en later door de hele wereld heen, in allerlei restaurants. Zij kwam terug met een vracht aan specerijen en kooktechnieken en bovenal met het voornemen die met ons te delen.

“Ik wilde me hier vestigen om de mensen al deze smaken te laten proeven en via mijn gerechten een reis te laten maken”.

In 2015 opende ze in Fauquembergues een restaurant met logies “om een trefpunt te hebben in een landelijke

omgeving”. Haar gasten dromen van exotische oorden in haar kamers in de kleuren van de 5 continenta.

De gasten van het restaurant worden onthaald op concerten en thema-avonden die zich richten op tradities uit verschillende landen.

De meesterkokkin Véronique Ranson, die vermeldingen heeft in de prestigieuze Gault et Millau alsmede de Petit Futé heeft het simpel weten te houden door er haar eigen speciale draai aan te geven. Haar specialiteit, de “Arc-en-ciel” forel, is daarvan een verrukkelijk voorbeeld.



INGRÉDIENTS:

STAP 3: DE GROENTEN

- De groenten blancheren en daarna koken
- Voeg wat gesmolten boter aan de groenten toe

STAP 2: DE SAUS

- Laat de gehakte sjalotjes en de geurige kruiden met de visbouillon en de witte wijn intrekken
- Laat inkoken, voeg dan de vanillesuiker, kokosmelk, kruiden en ten slotte de boter toe

Opdienen met bladeren en bloesem van de Oost-Indische kers op het bord en smullen maar!



L'AUBERGE DE L'ARC-EN-CIEL

22 rue de Fruges, - 62560 FAUQUEMBERGUES
+33 (0)3 21 39 51 44

@aubergearcenciel

J'ai le pouvoir
de me ressourcer...



Le Moulin
Mannessier

Un moment de déconnexion entre nature, culture et patrimoine

Une promenade bucolique entre vallée et prairies bordées de haies de bocage, avec des panoramas à 360° sur les hauteurs... C'est la promesse faite par cette balade de 6 km sur les hauteurs de Fauquembergues. Une randonnée paisible qui dévoile un patrimoine naturel, religieux, culturel ou encore industriel. C'est par ici !

Notre promenade débute à Énerlya.

Avec la rivière qui traverse son bâtiment ultra-moderne, la maison des énergies renouvelables est une belle illustration de la rencontre entre nature et loisirs, entre patrimoine et innovation.

En prenant la direction d'Audincthun, la signalétique piétons nous emmène sur les hauteurs de Fauquembergues et nous conduit à une monumentale sculpture représentant une contrebasse. *Elle rend hommage à Pierre-Alexandre Monsigny, compositeur du XVII^e siècle.* Ce musicien reconnu comme l'un des fondateurs de l'opéra comique était originaire Fauquembergues. Sa maison natale est d'ailleurs visible dans le centre de la commune.

Là encore, les trésors se mêlent. Ici, culture et nature font bon ménage et comme un clin d'œil à cette richesse patrimoniale, *la sculpture cotoie un magnifique arboretum.* L'alignement des arbres permet de vérifier l'importance des essences locales dans le paysage régional.

NOS CONSEILS :

Faites cette balade le jeudi matin pour profiter du marché à Fauquembergues et poursuivez votre visite après le déjeuner à Énerlya, la maison des énergies renouvelables. Un espace scénographique, un film et un jeu de pistes permettront à toute la famille d'apprendre de façon ludique !

Au bout du chemin, la voie principale nous emmène à droite vers un parc éolien : *Fauquembergues s'implique depuis de nombreuses années dans les énergies renouvelables.* Il est temps de faire une nouvelle halte dans notre promenade en s'approchant de la table d'orientation. Où se situent les grandes capitales européennes ? *Par où passe la Via Francigena ?* Autant d'informations à retrouver lors de cette escale sur les hauteurs de Fauquembergues.

Notre chemin redescend et nous revenons vers le centre du village. La nature laisse la place au patrimoine et à la culture. Parmi les lieux à aller voir avant de reprendre la route : la maison natale de Monsigny, l'église Saint-Léger, édifice gothique datant du XIII^e siècle et inscrit aux Monuments historiques ou encore le moulin Mannessier, utilisé pendant des décennies pour produire de la farine. *N'hésitez pas à vous perdre dans les ruelles, ce charmant bourg regorge de trésors à découvrir !*

Infos : ACCUEIL TOURISME :
MAISON DE L'ENVIRONNEMENT ÉNERLYA
Rue Roland Huguet- 62560 FAUQUEMBERGUES
+33 (0)3 74 18 22 14

NL Een moment van ontspanning tussen natuur, cultuur en historisch erfgoed.

Een landelijke wandeling tussen een dal en grasland met bomenrijen en hoge vergezichten van 360°... Dat ligt in het verschiet op deze 6 km lange wandeling op het land boven Fauquembergues. Een rustige wandeling die ons een natuurlijk, religieus, cultureel en industrieel erfgoed laat zien. Dat is hier!

Onze wandeling begint bij Énerlya. Dit centrum voor duurzame energie is, met de rivier die door het hypermoderne gebouw stroomt, een mooi voorbeeld van het samenkommen van natuur en amusement, van historie en innovatie.

Als u de richting van Audincthun neemt, komt u via de wegwijzers op het land boven Fauquembergues uit en daar passeert u een monumentaal beeld van een contrabas. *Dat is een hommage aan Pierre-Alexandre Monsigny, een 18^e-eeuwse componist.* Deze musicus werd geboren in Fauquembergues en wordt gezien als een van de grondleggers van de komische opera.

Zijn geboortehuis is te zien in het centrum van het dorp.

Ook hier weer: een combinatie van schatten. Cultuur en natuur gaan hier mooi samen en als een knipoog naar het rijke erfgoed staat het standbeeld direct naast een schitterend arboretum. De manier waarop de bomen geplant zijn laat ons het belang zien van de plaatselijke soorten in het regionale landschap.

Aan het eind van de weg leidt de hoofdroute ons naar rechts, naar een windmolenpark: Fauquembergues zet zich al vele jaren in voor het gebruik van duurzame energie. Het is tijd om onze wandeling even te onderbreken en halt te houden bij

de oriëntatietafel. Waar liggen de grote hoofdsteden van Europa? *Waar loopt de Via Francigena?* Dit komt u allemaal te weten onderweg op het land boven Fauquembergues.

De weg voert ons naar beneden en het centrum van het dorp. Cultuur en het erfgoed nemen de plaats in van de natuur. Voor u verder gaat zijn onder meer deze plekken een bezoek waard: het geboortehuis van Monsigny, de Saint-Léger kerk, een 13e eeuws gotisch bouwwerk en Historisch Monument en de molen van Mannessier, die eeuwenlang veel uit graan maalde. *U kunt gerust verloren lopen in de straatjes, dit charmante vestingstadje zit vol schatten!*

TOERISTISCHE ONTVANGST:
ÉNERLYA, HET CENTRUM VOOR DUURZAME ENERGIE

Rue Roland Huguet- 62560 FAUQUEMBERGUES
+33 (0)3 74 18 22 14



© S.C. SPL TOURISME
/ Église Saint-Léger de Fauquembergues



© S.C. SPL TOURISME
/ Contrebasse de Monsigny

Idée balade - Een mooie tocht



- 1** Énerlya,
la Maison des Energies Renouvelables :
l'équipement propose une scénographie, des
ateliers ludiques et des informations pratiques
sur le thème des énergies renouvelables.
- 2** Sculpture : elle représente une contrebasse en
hommage au compositeur Pierre-Alexandre
Monsigny, natif de Fauquembergues.
- 3** Arboréum : il met en avant la diversité des
essences locales.
- 4** Table d'orientation : elle offre des informations
géographiques et une vue panoramique.
- 5** Centre-ville de Fauquembergues : il comprend
de magnifiques monuments dont l'église Saint-
Léger et le moulin Mannessier.
Sans oublier la maison natale de Monsigny !

- NL 1** Énerlya,
het Huis van de Duurzame Energie: het
team biedt u een visuele ruimte, ludieke
workshops en nuttige informatie op het
gebied van duurzame energie.
- 2** Beeld: een contrabas als hommage aan de
componist Pierre-Alexandre Monsigny,
afkomstig uit Fauquembergues.
- 3** Arboretum: legt de nadruk op plaatselijke
soorten.
- 4** Oriëntatietafel: laat vanaf een panoramisch
uitzicht de omliggende geografie zien.
- 5** Centrum van Fauquembergues: met
prachtige monumenten als de Saint-Léger
kerk en de molen van Mannessier. En niet te
vergeten het geboortehuis van Monsigny!



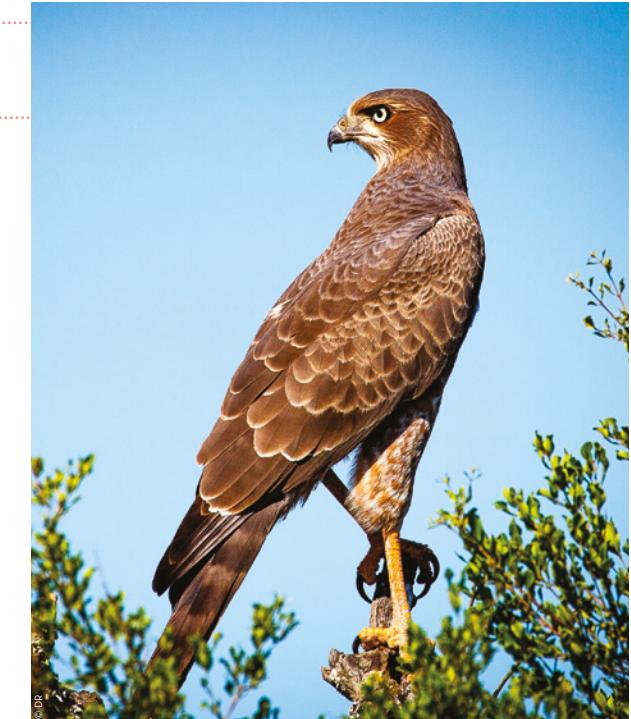
LE SAVIEZ-VOUS

WIST U DAT?

Le nom de Fauquembergues signifie « le mont des faucons ».

La commune devrait ce nom à une pratique répandue à l'origine du bourg qui consistait à élever des faucons pour la chasse.

De naam Fauquembergues betekent "valkenberg". Het dorp dankt deze naam aan het hier wijdverbreide gebruik om valken op te leiden voor de jacht.



Défi uitdaging



Arrêtez-vous à mi-parcours au niveau
des agrès et testez votre agilité, votre
équilibre et votre rapidité sur les jeux
de saute-mouton et du pont-de-singe ou
encore à l'escalade.

Halverwege moet u even stoppen bij de
toestellen om te kijken hoe het staat met
uw lenigheid, evenwichtsgevoel en snelheid
bij het bokspringen, de hangbrug en het
klimrek.

Visite avec un habitant - Op pad met een bewoner

© AD-SPI TOURISME



Au cœur de Witters, « Village Patrimoine » depuis 2014, Jocelyne Hibon vous accueille dans sa maison natale, aujourd’hui transformée en gîte. À la fois « Guide Villageois » et « Greeter », elle partage volontiers ses souvenirs et montre même des photos, cartes postales anciennes et coupures de presse pour les illustrer... Suivez la guide !



Au pied de son gîte, dans le centre-bourg, Jocelyne vous dévoilera quelques éléments de l'Histoire du village.

Toute proche, l'église Saint-Omer de style néo-gothique abrite plusieurs objets classés, dont la cloche, de 1830, qui s'appelle « Louise ». Sur le monument aux morts voisin flottent des drapeaux polonais : *l'occasion pour votre guide de rappeler que c'est une division polonaise qui a libéré les villageois de l'occupation allemande en 1944.*

En s'écartant du « pavé », nom donné autrefois à cette route qui traverse la commune, la villageoise vous emmènera vers le hameau du Cornet. On y croise de nombreuses fermes comme celle de Jocelyne, « à la cour carrée », souvent avec des murs « rouge barre » typiques, superposition de briques et de craie. Au sol, le long du chemin, des puits cachés derrière des portes métalliques : « il s'agissait des seuls points d'eau disponibles pour les habitants à l'époque »,

Pour réserver votre visite gratuite avec Jocelyne Hibon, contactez

PÔLE D'INFORMATION TOURISTIQUE D'AIRE-SUR-LA-LYS

Le Bailliage, Grand-place - 62120 AIRE-SUR-LA-LYS - +33 (0)3 21 39 65 66

www.TOURISME-SAINTOMER.com



NL

In het hart van Witters, officieel "charmant dorp" sinds 2014, heet Jocelyne Hibon u van harte welkom in haar geboortehuis, thans een gîte. Zij is tegelijk "Dorpsgids" en "Greeter" en deelt graag haar herinneringen, ook kunt u daarbij haar foto's en oude ansichtkaarten bekijken en krantenknipsels... Achter de gids aan!

Bij de ingang van haar gîte in het centrum laat Jocelyne u wat delen uit de geschiedenis van het dorp zien.

Vlakbij staat de Saint-Omer kerk, neo-gotiek. In de kerk bevinden zich enkele erkende historische voorwerpen, waaronder de klok uit 1830, "Louise" genaamd. Op het monument voor de gevallenernaast wapperen Poolse vlaggen: *daar merkt uw gids bij op dat het een Poolse divisie was, die het dorp bevrijdde van de Duitse bezetting in 1944.*

Terwijl we de "kasseistraat", de naam die men vroeger gaf aan de straat dwars door het dorp, achter ons laten, neemt zij u mee naar het gehucht Cornet. Daar zien we vele boerderijen waaronder die van Jocelyne, met een "vierkant erf", vaak met typische muren van "rode balken", bakstenen en krijs boven elkaar. In de grond verborgen achter metalen hekken liggen putten langs de weg, "dat waren indertijd voor de bewoners de enige waterplekken" legt de gids uit. Aan het einde van de weg komen we bij het kanaal van Neufossé, een onlosmakelijk onderdeel van de aanzicht van het dorp. Langs het kanaal liep vroeger de spoorweg, nu is het een

groenzone, die leidt naar het volgende dorp, Aire-sur-la-Lys.

Aan de overkant van de "kasseistraat" laat Jocelyne u een heel ander decor zien, natter, gevormd door de rivier de Melde, namelijk dat van het gehucht Cohem. Ze zal u zeker voorstellen even halt te houden bij de vijver alvorens verder te gaan naar de kloosterkerk Sint-Johannes-de-Doper en de restanten van het kasteel van Cohem.

Jocelyne praat met passie over de kermissen en dorpsfeesten, waar iedereen in haar jeugd naar uitkeek. Als u in de herfst in Witters bent, moet u beslist naar het evenement van het jaar, dat nog altijd gehouden wordt: De Veulenmarkt, sinds bijna 200 jaar de beroemdste gebeurtenis van Witters. Daar ziet u de mooiste soorten paarden van de streek rondlopen.

Maar mocht u het gemist hebben: geen zorg, er zijn het hele jaar door veel andere dingen te doen in dit dynamische dorp.

Neem contact op met het Toeristisch Informatie Punt in Aire-sur-la-Lys voor uw gratis rondleiding met Jocelyne Hibon.

TOERISTISCH INFORMATIEPUNT AIRE-SUR-LA-LYS

le Bailliage, Grand-place - 62120 AIRE-SUR-LA-LYS - +33 (0)3 21 39 65 66

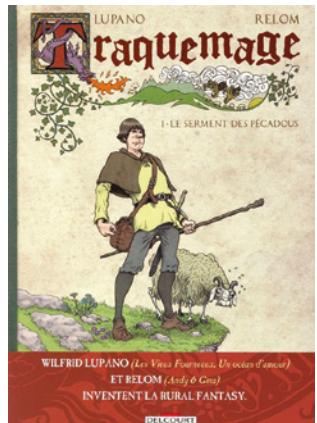
www.TOURISME-SAINTOMER.com

Le pouvoir de l'imaginaire

L'imagination n'a aucune limite dans la librairie « Mots et Merveilles ». Sandrine et Maggy, les libraires, nous livrent leurs coups de cœur du moment.



« TRAQUEMAGE »
BD adultes, de Lupano et Relom



Entre le héros -un peu malgré lui-, la fée alcoolique, la brebis-dragon et Merdin le désencharleur sur lequel toutes les tuiles s'abattent, l'humour des auteurs bat son plein. De redoutables anachronismes ajoutent du piment à cette farce fantaisie. Dans ce nouveau tome, le héros Pistolin est le témoin de l'extermination de son troupeau et fait le serment de traquer les mages des montagnes et de les tuer tous. Accompagné par Myrtle, l'unique survivante de son troupeau, Pistolin part accomplir sa vengeance...

AU RAYON ADULTES

« LA VIE QUAND ELLE ÉTAIT À NOUS »

de Marian Izaguirre



« LE MOT D'ABEL »

de Véronique Petit

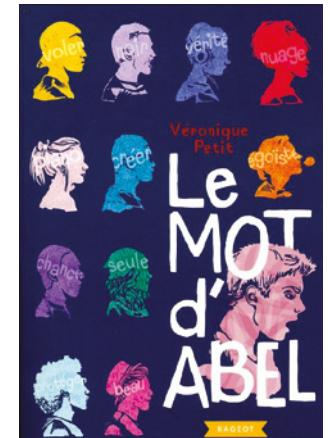
Abel a 12 ans. À cet âge, la plupart du temps, le jeune a déjà reçu la connaissance de « SON MOT ». Celui qui vous est attribué à vie, à la faveur d'un matin de révélation... Celui qui vous colle à la peau, vous caractérise, vous catalogue, vous marque au fer rouge. Mais pas Abel. Le jeune garçon est angoissé à double titre : pourquoi n'a-t-il pas encore eu la révélation de son mot ? Il est en retard sur l'âge moyen. Et quel mot lui est destiné ? Les mots peuvent être valeureux,

nobles, porteurs de fierté. Mais ils peuvent aussi être des mots « noirs » ou, pire encore, des mots ridicules, tournant ainsi votre personnalité en dérision. Son mot va-t-il faire de lui un héros ou un looser ?

Un roman extrêmement original, très bien écrit, inventif et pourtant très ancré dans les phénomènes actuels de notre société, avec l'impact des réseaux sociaux dans la vie des adolescents. Un énorme coup de cœur pour cet excellent roman qui met les mots à l'honneur.



AU RAYON JEUNESSE



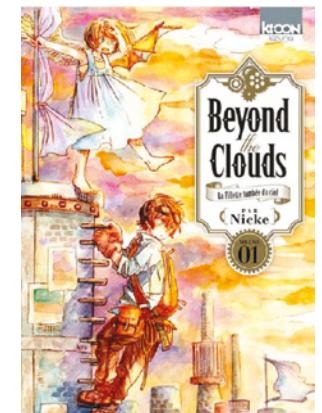
« BEYOND THE CLOUDS, LA FILLETTE TOMBÉE DU CIEL »

manga, de Nicke

Théo est un jeune mécanicien officiant à l'atelier Chikuwa, dans la ville jaune, perpétuellement noyée sous un épais nuage cachant le ciel. Rêveur et aventureux, Théo voit sa vie changer à jamais lorsqu'une fillette tombe dans la décharge, amnésique et amputée d'une aile. Désireux de l'aider et d'en

apprendre plus sur le monde des cieux, le jeune garçon va prendre la petite sous sa protection.

Tendre, drôle et magnifié par de sublimes dessins, qui ne sont pas sans rappeler ceux d'un certain Miyazaki, « Beyond the Clouds » est un petit bijou au cœur de l'imaginaire.



MOTS ET MERVEILLES

25, rue des Clouteries - 62500 SAINT-OMER
www.LIBRAIRIEMOTSETMERVEILLES.fr

Témoignage - Ervaring



© SPL TOURISME

POURQUOI TENIEZ-VOUS TANT À VISITER LE MARAIS AUDOMAROIS ?

Nous adorons les zones humides depuis que nous avons découvert les marchés flottants aux alentours de Mexico. Depuis, nous visitons le plus possible les marais. Celui de Saint-Omer était donc incontournable !

QU'AVEZ-VOUS PENSÉ DE CETTE VISITE ?

Nous avons d'abord visité la Maison du Marais. L'espace scénographique nous a beaucoup intéressés. Tout est très bien expliqué, on comprend bien comment le marais se compose et comment on y vit. Nous aimons beaucoup l'authenticité alors nous avons poursuivi chez les Faiseurs de Bateaux pour découvrir les techniques utilisées par les artisans. C'est très impressionnant ! Et bien sûr, la balade en bateau, à deux pas de la ville, nous a emballés.

NL Ik kies voor de polders

Hélène en Marcel wonen in Zuid-Frankrijk, in Aix-en-Provence, op ruim 1000 km van Saint-Omer. Ze zijn expres het land doorgereisd om de polders te bezoeken en zijn nu verliefd op de stad.

WAAROM KOMT U ZO GRAAG NAAR DE AUDOMAROIS-POLDERS?

Wij houden erg van waterrijke gebieden sinds we de drijvende markten rond Mexico hebben ontdekt. Sindsdien zijn we hiernaartoe gekomen, zo vaak we konden. De streek van Saint-Omer was dus een must!

WAT VOND U VAN HET BEZOEK?

Eerst zijn we naar het Maison du Marais gegaan. De expositie vonden we heel interessant. Alles werd helder uitgelegd, we snapten nu hoe de polders in elkaar zitten en hoe de mensen er leven. Wij houden erg van het authentieke, dus we gingen daarna kijken bij de botenbouwers om te zien welke technieken ze gebruiken. Dat is echt indrukwekkend! En we vonden het tochtje op het water hier om de hoek geweldig.

Je choisis... Le marais

Hélène et Marcel habitent dans le sud de la France, à Aix-en-Provence, à un peu plus de 1000 km de Saint-Omer. Ils ont traversé le pays exprès pour visiter le marais et ils sont tombés sous le charme de la ville.



ET LA VILLE ALORS ?

Nous avons complètement découvert Saint-Omer et la ville nous plaît aussi beaucoup. Le patrimoine, les hôtels particuliers, les ruelles... C'est plutôt petit, on se repère rapidement et on se sent vite chez soi. Et alors la gentillesse des gens d'ici... Ce n'est vraiment pas une légende !

EN DE STAD DAN?

We hebben Saint-Omer eigenlijk helemaal ontdekt en we zijn ook erg dol op de stad. Het erfgoed, de grote herenhuizen, de straatjes... Het is echt niet groot, je vindt snel je weg en je voelt je snel thuis. En dan de vriendelijkheid van de inwoners hier... Daar is geen woord van gelogen!

Le Brochet - De Snoek

Savez-vous combien le brochet a de dents ? Vous n'aurez pas le temps de les compter si vous croisez ce poisson au cours d'une balade dans le marais : il en possède près de 700 ! Et pourquoi l'appelle-t-on ainsi ? En référence au mot français « broche » car le museau pointu et le corps allongé de cet animal rappellent la forme de l'ustensile de cuisine.

NL Weet u hoeveel tanden de snoek heeft? U zult niet de tijd hebben ze te tellen als u deze vis tegenkomt op een tochtje door het polderland: hij heeft er bijna 700! En waarom heet hij zo? Van het Franse woord "broche" (spit) want de spitse snuit en het lange lijf van dit beest doen denken aan de vorm van het kookgerei.

Le Martin-Pêcheur De ijsvogel

C'est un bel oiseau coloré qui se nourrit de petits poissons. Il peut pousser des pointes à près de 40 km/h et parvient à plonger pour attraper ses proies dans l'eau sans perte de vitesse ni faire de remous. D'ailleurs, l'homme s'en est inspiré pour construire le train à grande vitesse asiatique, le TGV Shinkansen !

NL Een prachtige kleurrijke vogel die kleine visjes eet. Hij kan snelheden tot bijna 40 km/h bereiken en duikt dan het water in om zijn prooi te pakken zonder snelheid te verliezen of deining te veroorzaken. Wij mensen hebben ons trouwens op de ijsvogel geïnspireerd voor het ontwerp van de Shinkansen, de Aziatische hogesnelheidstrein!

L'Iris d'eau - De Gele Lis

Cette jolie fleur jaune est souvent confondue avec le Lys car elle est abondante le long de la rivière de la Lys. Mais il s'agit bien d'un Iris, qui apparaît dans le marais de Saint-Omer dès le mois de mai.

NL Deze mooie gele bloem wordt in de volksmond ook wel eens een Iris genoemd. In de polders van Saint-Omer groeit ze vanaf de maand mei op de oevers van stilstaand of langzaam stromend water. Doordat ze veel voedingsstoffen uit het water opneemt, helpt ze om de waterkwaliteit te verbeteren.



© DR



© DR



© DR

Jeux - Spelletjes

1. LA RANDONNÉE INFERNALE

Deux personnages arrivent dans le monde de la forêt de Guémilde pour le visiter. Chacun d'eux a entendu parler de la Chapelle de Guémy, de la forêt de Tournehem, de la Distillerie de Houlle et du Blockhaus d'Éperlecques.

Chacun souhaite visiter ces quatre lieux et y emporter un souvenir mais pas dans le même ordre...

- Le premier personnage  souhaite récupérer les souvenirs dans l'ordre suivant :    
- Le second personnage  souhaite récupérer les souvenirs dans l'ordre suivant :    

Aidez-les à les récupérer mais attention, ils se déplacent de manière particulière.

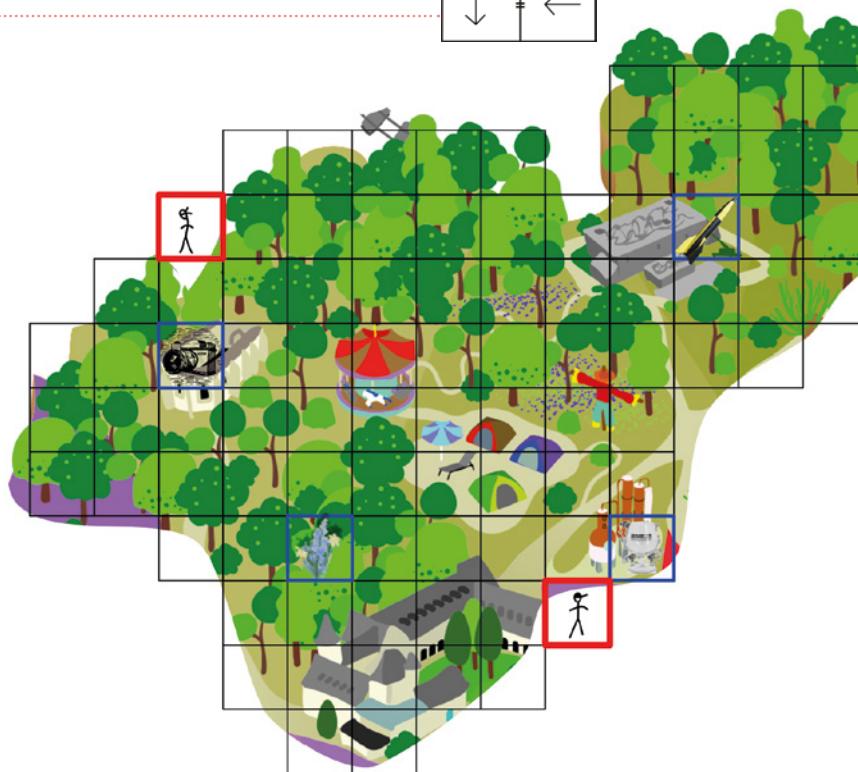
Les deux personnages se dirigent toujours en même temps et du même nombre de case, mais jamais dans le même sens. Respectez le tableau ci-dessous.

Exemple : Lorsque le personnage au bandana se dirige vers la droite, celui à la casquette se dirige vers le haut.

Si le personnage avec le bandana bouge de trois cases vers la droite puis de deux cases vers le bas, le personnage avec la casquette montera de trois cases puis bougera de deux cases vers la gauche.

Attention ! Il ne faut jamais sortir des cases et nos deux personnages ne doivent jamais se trouver en même temps sur une case.

	
→ = ↑	
← = ↓	
↑ = →	
↓ = ←	



2. LES 7 DIFFÉRENCES

Vous êtes très observateur ? De petites différences se sont glissées dans la seconde image. Elles sont au nombre de 7. Saurez-vous les retrouver ?



Réponses aux jeux du magazine n°1 :

1. Quel conducteur a récemment visité la ville d'Aire-sur-la-Lys ? La réponse était Céline.
2. Audomarois ou Nazca ? C'est le dessin numéro 2 que l'on ne pouvait pas retrouver dans le marais.



Créer, innover, partager

Unique en son genre, la Boutique rassemble les amateurs d'art, les bricoleurs du dimanche et les curieux de tous horizons. Un lieu convivial et original dont il ne faut pas hésiter à pousser la porte.

Dès la place Jean Jaurès, on la repère. Avec sa grande fresque multicolore au-dessus de la vitrine, la Boutique ne passe pas inaperçue.

À l'intérieur, la curiosité monte encore d'un cran. On ne sait pas où donner de la tête, l'œil est attiré par les tableaux et objets de décoration, mais aussi par les machines, les livres, les bijoux.

Près de l'entrée, l'espace est réservé au dépôt-vente des artistes : peintures, sculptures, objets d'art...

De quoi redécorer son intérieur ou trouver un cadeau original. Plus loin, des tables et des fauteuils matérialisent la zone des ateliers. Infographie, street art, céramique ou encore découpe laser : des initiations et des formations sont proposées tout au long de l'année, gratuitement. *Le fond du local est consacré aux expositions, avec des œuvres qui développent la créativité et l'ouverture d'esprit.*

« Quand on a ouvert en 2018, on organisait déjà le festival d'art singulier », explique Manu, artiste et gérant de la Boutique. « Le public était sensibilisé à différents styles artistiques grâce à ce festival, mais seulement une fois dans l'année. *L'idée avec la Boutique, c'est d'intervenir de façon pérenne, de donner un lieu d'expression aux artistes et de brasser les publics.* »

Aujourd'hui, on n'a plus un temps fort, mais des événements toute l'année.

Et au fur et à mesure, c'est devenu un lieu de vie sociale.

Un véritable espace de rencontre entre artistes, artisans, touristes et habitants où chacun peut être amené à endosser le costume d'un autre : les habitués des ateliers se sont ainsi transformés en comédiens pour monter le spectacle de rue joué devant la Boutique à l'occasion d'Halloween

Horaires d'ouverture :

**Mercredi 8h-12h - 14h-18h / Jeudi 17h-21h
Vendredi 8h-12h / Samedi 14h-18h / Dimanche 14h-18h**



NL Creëren, innoveren, participeren

De Boutique is een unieke plek en verenigt kunstliefhebbers, doe-het-zelvers, en alle andere soorten geïnteresseerden. Een gezellige en speciale plek, aarzel niet er binnen te stappen.

Je kunt het zien vanaf het Jean Jaurès plein. De Boutique valt nogal op met zijn veelkleurige fresco boven de etalage.

Enmaal binnen zult u nog wat meer versteld staan. Je weet gewoon niet waar je moet kijken, je oog valt op schilderijen en siervoorwerpen maar ook op machines, boeken, sieraden.

De ruimte bij de ingang is bestemd voor de opslag en verkoop van de kunstenaars: schilderijen, beelden, kunstvoorwerpen...

Van alles om uw huis mee op te sieren of een origineel cadeau te vinden. Verderop merk je door de tafels en stoelen dat je in

Openingstijden:
**woensdag 8uur-12uur - 14uur-18uur / donderdag 17uur-21uur
vrijdag 8uur-12uur / zaterdag 14uur-18uur / zondag 14uur-18uur**



LE SAVIEZ-VOUS

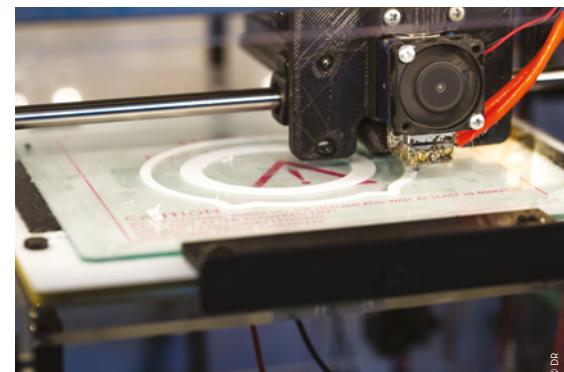
WIST U DAT?

La Boutique a été choisie pour accueillir à Lumbres une antenne de la Station, l'espace d'innovation en lien avec la gare de Saint-Omer. En 2020, des ateliers seront organisés à la Boutique avec un animateur de la Station et du matériel sera disponible en prêt.

De Boutique is uitgekozen om in Lumbres te fungeren als voorpost van het Station, het innovatiecentrum in samenwerking met het station van Saint-Omer. Er is dus een open Fablab met workshops en opleidingen.

om blijvend aanwezig te zijn, een expressieplaats voor kunstenaars te zijn en een divers publiek te trekken. Tegenwoordig hebben we geen hoogtepunten meer, maar het hele jaar door evenementen. **En langzaam maar zeker is het een gezellige ontmoetingsplaats geworden.**

Een echt trefpunt voor kunstenaars, vaklieden, toeristen en inwoners, waar elke bezoeker de rol van een ander kan spelen: de vaste gebruikers van de workshops kunnen veranderen in acteurs in een toneelstuk op straat voor de Boutique ter gelegenheid van Halloween.



Sans limites Le cricket

© NOUVEAU SUD TOURISME



L'Office de Tourisme mouille le maillot pour vous faire découvrir différentes activités proposées sur notre territoire... Silvia, accompagnée par plusieurs collègues, a chaussé ses baskets pour découvrir un sport original : le cricket.

« J'aime les jeux de balle alors je suis curieuse de découvrir cette activité.

Je pense qu'il faut surtout de la concentration et pas mal d'adresse.

La batte est beaucoup plus lourde que ce que je pensais ! Elle pèse plusieurs kilos et tout le poids est sur l'avant, ce n'est donc pas facile de trouver l'équilibre.

Il faut déjà apprendre à tenir la batte, ce n'est pas un geste naturel. Ensuite, bien se positionner, trouver le bon mouvement pour réussir à taper la balle... et toujours regarder le lanceur.

Au début, on se contente de toucher la balle et, si possible, de la renvoyer en face. Mais rapidement, on peut s'aventurer à taper plus fort et à changer de direction pour faire courir les autres joueurs.

C'est une belle découverte. C'est sympa, surtout en groupe, ça donne envie de revenir !

D'ailleurs je vais devoir laisser ma place à Anne-Sandra et Aurélien qui trépignent d'impatience à l'idée de tester ce sport à leur tour. »



© NOUVEAU SUD TOURISME

NL Wij hebben voor u uitgeprobeerd

De Toeristische Dienst getroost zich veel moeite u allemaal verschillende activiteiten in onze streek te laten ontdekken... Silvia heeft met enkele collega's haar sportschoenen aangetrokken om een nieuwe sport te ontdekken: cricket.

« Ik ben gek op balspelen dus ik ben zeer benieuwd hoe dit gaat.

Het gaat volgens mij vooral om de concentratie en om vaardigheid.

Het bat is veel zwaarder dan ik dacht! Hij weegt een paar kilo en al het gewicht zit onderin, dus het is niet eenvoudig om een evenwicht te vinden.

Om te beginnen moet je dus leren het bat vast te houden, en dat is geen natuurlijke houding. Dan moet je de goede positie zien te vinden, en de juiste beweging maken om de bal goed te raken... en altijd naar de bowler blijven kijken.

In het begin ben je al blij als je de bal raakt en, zo mogelijk, naar voren speelt. Maar al snel durf je het aan een beetje door te slaan en naar andere plekken zodat de andere fielders achter de bal aan moeten.

Erg fijn om mee te maken.

Het is leuk, vooral met het hele team, ik kreeg zin om het later weer te gaan doen!

Maar goed, ik sta nu mijn plaats af aan Anne-Sandra en Aurélien, die staan te popelen om op hun beurt deze sport uit te proberen. »



© NOUVEAU SUD TOURISME



© NOUVEAU SUD TOURISME

SAINT-OMER CRICKET CLUB STARS
+33 (0)6 88 13 76 45
www.SOCCS.CRICKET

On a testé pour vous ! - Wij hebben voor u getest



Sans limites L'aérodrome

L'Office de Tourisme mouille le maillot pour vous faire découvrir différentes activités proposées sur notre territoire... Benoît n'a pas eu peur de se brûler les ailes, il a osé un baptême de l'air et même un cours de pilotage.

« J'ai déjà pris l'avion mais dans un aéroport, des avions de ligne... »

Je vois tout de suite que ça n'a rien à voir.

L'appareil est tout petit, mais surtout on est très proche et de l'avion et du pilote, il y a un contact très particulier qui s'établit.

On s'installe, bien sûr on attache sa ceinture de sécurité...

Je regarde un peu comment ça fonctionne, il y a plein d'appareils

et de voyants partout. Je ne sais pas du tout comment on pilote un avion mais on comprend vite le système et en quelques secondes, je sais diriger l'avion de gauche à droite et de bas en haut !

De là-haut, on doit vraiment avoir une superbe vue !

Wouah, en effet c'est impressionnant.

Et même à basse altitude, l'échelle est complètement différente : on fait le tour de tout le Pays de

Saint-Omer en à peine un quart d'heure.

Petit moment de stress avant d'atterrir : j'ai vu un autre avion se poser tout à l'heure et ça avait l'air de bien secouer ! Bon, finalement mon pilote nous ramène sur le tarmac tout en douceur.

J'ai vraiment adoré cette expérience ! Bien sûr pour la vue exceptionnelle mais aussi pour l'ambiance dans l'avion et à l'aérodrome. »

ACSTO
Plateau des Bruyères, 62967 LONGUENESSE
www.ACSTO.fr
Tarifs sur demande



NL Wij hebben voor u uitgeprobeerd

De Toeristische Dienst getroost zich veel moeite u allemaal verschillende activiteiten in onze streek te laten ontdekken... Benoît heeft onbevreesd het luchtruim gekozen, voor zijn luchtdoop, en heeft zelfs vliegles genomen.

« Ik had wel eerder in een vliegtuig gezeten, maar gewoon op een vliegveld, een lijnvlucht... »

Het is me direct duidelijk dat dit iets totaal anders is.

Het is maar een klein toestel, maar daardoor ben je erg dicht bij elkaar en bij het vliegtuig, je krijgt een nauwe band met elkaar.

We nemen plaats, uiteraard met onze gordels omgesgespt...

Ik kijk een beetje hoe het er uit ziet, overall zijn schakelaars en meters. Ik heb er geen flauw benul van hoe je een vliegtuig moet besturen maar je krijgt het systeem snel door en binnen enkele seconden weet ik het toestel van links naar rechts en van boven naar

beneden te sturen. Van daar hoog boven moet je echt een geweldig uitzicht hebben!

Wow ja, inderdaad, het is enorm. Zelfs als je vliegt ziet alles er heel anders uit: We vliegen een rondje om het hele land van Saint-Omer in net een kwartiertje.

Ik zat even in de rats voor de landing: voor ons zag ik net een ander toestel landen en dat ging er erg wild aan toe! Maar goed, uiteindelijk zet de piloot ons heel zachtjes aan de grond.

Het was echt een topervaring! Vanwege het enorme uitzicht natuurlijk, maar ook voor sfeer aan boord en op de vliegbasis. »

Tarieven op aanvraag.



© MARDI BY ANOP

Je (re)découvre Aire-sur-la-Lys

© BK-SPL TOURISME

Aire-sur-la-Lys, ancienne place forte entre les plaines de Flandres et les Collines de l'Artois, au passé religieux, militaire et marchand, recèle de trésors insoupçonnés. Voici 5 lieux méconnus ou qu'on ne remarque pas au premier coup d'œil.

1. LE BEFFROI... DE LA COLLÉGIALE

Classé au patrimoine mondial de l'Humanité par l'UNESCO en 2005, avec une vingtaine de beffrois du Nord de la France et de Belgique, le beffroi d'Aire-sur-la-Lys est l'un des monuments les plus emblématiques de la cité. Mais saviez-vous qu'il n'est pas le seul beffroi de la ville ?

En effet, selon sa définition première, un « beffroi » est un ouvrage de charpente conçu pour accueillir des cloches et permettre leur mouvement pendulaire.

Ainsi, dans la tour de la Collégiale, au 4^e niveau, on trouve un impressionnant beffroi.

Constitué de 25 sabots de chêne, pour un poids total d'environ 13,5 tonnes, il supporte 4 imposantes cloches en bronze dont la plus ancienne est une rescapée de la Révolution.

2. LES COMBLES DE LA CHAPELLE SAINT-JACQUES

Autre joyau patrimonial d'Aire, la Chapelle Saint-Jacques abrite de nombreux trésors. Quand on pénètre dans l'édifice, le regard est attiré par une « Gloire » monumentale de 1854, œuvre de l'artiste airois Henri Mangard.

Dissimulées derrière la sculpture, deux petites portes donnent accès à un escalier en colimaçon qui vous mènera directement dans les combles de la Chapelle. Là, à une vingtaine de mètres du sol, au-dessus de la voûte, une « forêt » de châtaignier de 56 m de longueur se dévoile.

Une partie de cette charpente en bois est renforcée par des pièces métalliques pour permettre de répartir la charge de la toiture sur les murs de la chapelle, qui peuvent mesurer jusqu'à 1 m de large.

3. LA FAÇADE DE L'ANCIENNE BRASSERIE, RUE DU BOURG

Au milieu des commerces du centre-ville, rue du Bourg, si vous levez les yeux, vous distinguerez peut-être sur une des façades 4 reliefs sculptés dans la pierre.

Sur l'un, une année : 1919, date de la reconstruction de la brasserie, déjà âgée de 2 siècles. Sur les autres, plusieurs références à l'activité exercée dans le bâtiment : le brassage et le transport des tonneaux.

Le dernier est une représentation de Saint Arnould, patron des brasseurs du Nord de France et de Belgique, au milieu des emblèmes. L'occasion de rappeler qu'Aire, ville de garnison, comptait un nombre impressionnant de brasseries jusqu'au début du siècle dernier.

Retrouvez le vlog de Quentin (JEP AIRE/Lys) sur notre page facebook



NL Ik (her)ontdek Aire-sur-la-Lys

Aire-sur-la-Lys is een oude vestingstad tussen de velden van Vlaanderen en de heuvels van de Artois met een religieus, militair en handelsverleden en beschikt over onvermoede schatten. Hier zijn de 5 onbekende plaatsen die op het eerste gezicht verborgen blijven.



1. DE KLOKKENTOREN ... VAN DE KAPITTELKERK

Samen met 20 andere belforts in België en het noorden van Frankrijk staat de klokkentoren in Aire-sur-la-Lys op de Werelderfgoedlijst van de UNESCO en is zonder twijfel een van de meest toonaangevende monumenten van de stad. Maar wist u dat het niet de enige klokkentoren van de stad is? Strikt genomen is een klokkentoren of "belfort" een houten constructie ontworpen om klokken in te hangen en ruimte te laten voor hun gezwaai. Op de vierde verdieping van de toren van die kerk zien we dus een indrukwekkend belfort. Hij is opgebouwd uit 25 eikenhouten binten met een totaal gewicht van 13,5 ton. Er hangen 4 grote, bronzen klokken aan waarvan de oudste nog uit de Revolutie stamt.

2. DE ZOLDERS VAN DE KAPEL SAINT-JACQUES

Een ander erfgoedjuweel, de kapel van Saint-Jacques, herbergt vele schatten. Als je het gebouw binnengaat, wordt je aandacht getrokken door een werk van de kunstenaar Henri Mangard, uit de Artois, een monumentale "Gloria" uit 1854. Verstopt achter het beeld bevinden zich twee kleine deurtjes die via een wenteltrap direct naar de zolders van de kapel leiden. Daar, boven het booggewelf, op 20 meter hoogte van de grond zien we een "kastanjewoud" van 56 meter lang. Een deel van deze houtconstructie wordt geschoord door metalen stukken om zo het gewicht van het dak over de muren van de kapel, die soms wel een meter dik zijn, te kunnen verdelen.

3. DE GEVEL VAN DE OUDE BROUWERIJ, RUE DU BOURG

Als u tussen de winkels in de binnenstad op de rue du Bourg omhoog kijkt, zult u op een van de gevels misschien vier in steen uitgehouwen reliëfs opmerken. Op één ervan staat één jaar: 1919, het jaar van de herbouw van de brouwerij die al 200 jaar oud is. Op de andere zien we allerlei verwijzingen naar de in het gebouw uitgeoefende activiteiten: het brouwen zelf en het transport van de biertonnen. De laatste stelt Sint Arnould voor, de schutspatroon van de bierbrouwers in Noord-Frankrijk en België, omringd door symbolen. Hier moeten we even bij opmerken dat de garnizoensstad Aire tot aan het begin van de vorige eeuw een groot aantal brouwerijen telde.



Cinq lieux surprenants - Vijf verrassende plekjes

4. LE BASTION DIT « DE THIENNES »

Après le démantèlement du système de fortification entre 1893 et 1897, seuls ont subsisté la Porte de Beaulieu et le Bastion dit « de Thiennes ». Ce dernier, situé sur l'actuel Boulevard Foch, est aujourd'hui un lieu privé, il ouvre au public lors de manifestations et d'événements particuliers.

Quand on arrive sur ce lieu chargé d'Histoire, on est d'abord ébloui par la vue imprenable sur la Collégiale. L'émerveillement se poursuit à l'intérieur, lorsque l'on découvre l'impressionnante voûte datant du XVI^e siècle, de plus d'1 m d'épaisseur. Quant aux briques qui composent les imposantes parois, on estime qu'il en a fallu un million et demi pour construire le bastion !



5. LA RUE DU MOULIN (auparavant rue des Tripiers)

Non loin de la Chapelle Beaudelle, rue du Moulin, si vous empruntez la piste cyclable qui traverse la ville le long de la Lys, vous pourrez remarquer ces portes, de l'autre côté de la rivière, qui donnent directement... sur l'eau. Cette curiosité témoigne de l'activité économique et industrielle importante permise par la Lys, navigable depuis Aire. Cet accès direct à la rivière depuis les plus anciens bâtiments industriels de la ville permettait le chargement et le déchargement des marchandises sur les bateaux.

Programme des visites guidées disponible

PÔLE D'INFORMATION TOURISTIQUE

Le Bailliage, Grand-place
62120 AIRE-SUR-LA-LYS - 03 21 39 65 66
www.TOURISME-SAINTOMER.com

NL

4. HET ZOGENAAMDE « THIENNES » BASTION

Na het afbreken van de vestingwerken tussen 1893 en 1897 zijn alleen de Beaulieupoort en het "Thiennes"-bastion overeind gebleven. Deze laatste ligt aan de huidige Boulevard Foch en is thans privé eigendom, tijdens evenementen en bijzondere gelegenheden is het voor publiek geopend.

Wanneer je bij deze van historie doordrenkte plaats aankomt, word je om te beginnen gegrepen door het schitterende uitzicht op de kapittelkerk. Deze verwondering zet zich binnen voort bij de aanblik van het indrukwekkende booggewelf uit de 16e eeuw van meer dan meter dik. Men schat dat er ongeveer anderhalf miljoen bakstenen nodig waren om de imposante wanden van het bastion op te trekken!

5. DE RUE DU MOULIN (voorheen rue des Tripiers)

Niet ver van de Beaudelle kapel in de rue de Moulin kunt u, als u het fietspad neemt dat langs de Leie loopt, aan de overkant van de rivier de poorten zien die direct toegang geven tot... het water. Dit eigenaardige verschijnsel is een bewijs van de economische en industriele rijkverheid door de Leie die vanaf Aire bevaarbaar is. Die directe toegang tot de rivier vanaf de industriële gebouwen in de stad, diende voor de in- en ontscheping van handelswaar op de schepen.

Programma van de rondleidingen verkrijgbaar bij het Toeristische Infopunt van Aire-sur-la-Lys.



Défi uitdaging

Au détour d'une promenade en pleine nature sur le site des Ballastières, à Aire-sur-la-Lys, prenez-vous en photo avec une vache « highland cattle » !

Een kleine omweg op de wandeling midden in de natuur bij Ballastières in Aire-sur-la-Lys, neem een selfie met een "highland"-koe!



Pour une présentation inédite de l'histoire de la ville et des Airois, des origines à nos jours, procurez-vous le tout nouvel ouvrage « Histoire d'Aire-sur-la-Lys » rédigé sous la direction de Bruno Béthouart.

Disponible à la bibliothèque patrimoniale et au Pôle d'Information Touristique d'Aire-sur-la-Lys au prix de 29€.

NL

Wilt u een nog niet eerder gepubliceerd overzicht van de geschiedenis van de stad en zijn inwoners, koop dan het nieuwe boek "Histoire d'Aire-sur-la-Lys" samengesteld onder redactie van Bruno Béthouart. Verkrijgbaar bij de lokale bibliotheek en bij het toeristisch informatiecentrum van Aire-sur-la-Lys voor de prijs van € 20.



Partagez vos photos avec #paysdesaintomer

Deel uw foto's met
#paysdesaintomer



Idées Cadeaux - Cadeautips

Consommer local, on y a droit ! Même pour les courses de fin d'année et les cadeaux de Noël.

Cette année, finie la cohue dans les grands magasins pour dénicher le présent idéal.

Deux alternatives : prendre la direction du centre-ville pour des achats locaux et originaux tout en profitant de l'ambiance féérique dans les rues de la ville ou s'installer confortablement dans son fauteuil pour commander en un clic dans les boutiques audomaroises. Objets de décoration, peluches, gourmandises... Petits et grands auront les yeux brillants au moment de déballer les paquets !

1 ALPHA B

Envie d'un cadeau unique et créatif pour un enfant ? Craquez pour ce petit ours : une lampe vraiment mignonne que vous pouvez encore embellir selon vos goûts puisqu'elle est à peindre ou à décorer librement.

LES PETITS + : des accessoires disponibles en boutique pour une personnalisation réussie et un résultat unique à chaque fois.

49,90€

2 COLLECTION CHOCOLAT

Mmmm... Pour faire plaisir aux gourmands, un coffret de 3 pâtes à tartiner à choisir parmi les 26 variétés proposées chez Collection Chocolat. Des pâtes 100% végétales, peu sucrées, avec au moins 50% de fruits secs.

LES PETITS + : un emballage écolo et les conseils avisés du chocolatier pour sélectionner le bon produit selon les goûts et les habitudes de consommation de l'heureux bénéficiaire de votre cadeau.

3 POTS DE 250G : 19,75€

3 MA PARENTHÈSE DÉCO

Un petit message à faire passer à un proche ? Optez pour la douceur avec un coussin tendance et sa petite phrase brodée. Différentes formes, plusieurs coloris et un large choix de petites phrases pour ces produits en lin, fabriqués dans une démarche éco-responsable.

LES PETITS + : d'autres articles à assortir avec les coussins, comme par exemple les sets de table, dans la même collection et une jolie boutique pleine d'idées cadeaux.

À PARTIR DE 59€

NL Lokaal consumeren, dat willen we allemaal! Zelfs voor de eindejaarsinkopen en de Kerstcadeautjes. Dus weg met het gedrang in de grote supermarkten dit jaar om het ideale cadeau te vinden. Twee alternatieven: begeef u naar het centrum voor lokaal en origineel winkelen te midden van een feerieke atmosfeer in de straten van de stad ofwel rustig in uw comfortabele zetel gaan zitten en met een enkele muisklik uw inkopen doen bij de winkels in de Audomarois. Sier voorwerpen, knuffelbeesten, snoepgoed... Groot en klein zullen grote ogen opzetten als ze hun cadeaus uitpakken!

ALPHA B

Zin in een uniek en creatief cadeau voor een kind? U bezwijkt vast voor dit beertje: een heel lief lampje dat u nog mooier kunt maken want u kunt het schilderen of verfraaien naar eigen smaak en inzicht.

PLUSPUNTJES: de winkel heeft accessoires te koop voor een persoonlijke invulling en een altijd geslaagd, uniek resultaat

€ 49,90

DE COLLECTION CHOCOLAT

Mmmm... Voor de smulpanen een doos met 3 smeerpasta's te kiezen uit de 26 soorten van het aanbod in de Collection Chocolat. Pasta's - 100% plantaardig - met weinig suiker en maximaal 50% gedroogde vruchten.

PLUSPUNTJES: een ecologische verpakking en adviezen van de choclademaker om het goede product te kiezen naargelang de smaken en eetgewoonten van de gelukkige ontvanger van uw cadeau.

3 potten van 250g

€ 19,75

MIJN LEUKE SUGGESTIE

Wilt u iets aan een geliefde zeggen? Kies voor zachtheid met een modieus kussen met geborduurd opschrift. Duurzaam geproduceerde, linnen voorwerpen in allerlei vormen en kleuren en met een ruime keus in leuke opschriften.

PLUSPUNTJES: andere artikelen, die mooi samengaan met de kussens, zoals bijvoorbeeld placemats, en in hetzelfde assortiment en een leuke winkel vol met cadeau-ideeën.

VANAF € 59

1



2



3



Tous ces produits sont disponibles sur la plateforme Achetez en Pays de Saint-Omer.

Al deze artikelen zijn beschikbaar op de website : www.achetezenpaysdesaintomer.com

Achetez en
PAYS DE
Saint-Omer.com



Un peu de Saint-Omer au pied du sapin

La boutique de l'Office de Tourisme vous propose aussi un vaste choix de produits locaux. Des spécialités à déguster, des articles à l'effigie de Saint-Omer ou encore de magnifiques livres sur le territoire : nous avons plein d'idées de cadeaux pour vous !

- 1** Si vous souhaitez faire découvrir les spécialités de notre terroir, impossible de passer à côté du genièvre de Houle, élu meilleur genièvre du monde ! Des fioles de 10 centilitres pour faire goûter aux bouteilles de 70 centilitres destinées aux amateurs, le choix est vaste (à consommer avec modération) !

À PARTIR DE 8,20 €

- 2** Vous êtes fier de votre ville ou vous avez été agréablement surpris par une visite chez nous ? Transformez-vous en ambassadeur de notre territoire et offrez un tee-shirt à l'effigie de Saint-Omer !

28€

- 3** Et pour les enfants ? Des livres de coloriage, bien sûr ! Les crayons sont fournis et permettent aux plus jeunes de redonner de la couleur à certains monuments du Pays de Saint-Omer : la cathédrale, le marais, le jardin public et le moulin de Moringhem.

4,20€

Vous ne savez pas quoi choisir parmi tous ces merveilleux cadeaux ? Vous voulez vous assurer de ne pas vous tromper et de faire plaisir à vos proches ? Optez pour la carte cadeau de l'Office de Tourisme ! L'heureux bénéficiaire aura le choix entre des activités, des spectacles, des visites, des articles de la boutique ou encore des dégustations au salon de thé !



LE SAVIEZ-VOUS

WIST U DAT?

Le leader mondial des arts de la table se situe dans le Pays de Saint-Omer ! Arc dispose d'une usine ouverte aux visites et d'un magasin outlet à Arques. Les verres, tasses, assiettes ou encore vases signés Arc se retrouvent aussi dans de nombreuses boutiques de la région et même dans la plupart des supermarchés.

De wereldleider in serviesgoed is gevestigd in de Streek van Saint-Omer! Arc heeft een voor bezoek toegankelijke fabriek en een outlet in Arques. Door Arc geproduceerde glazen, kopjes, borden en vazen zijn overal te vinden in de vele winkels in de streek en zelfs in de meeste supermarkten.



© RD - SPL TOURISME

NL Iets van Saint-Omer onder de kerstboom

De winkel van de Toeristische Dienst biedt u een ruime keus aan lokale producten. Verschillende lekkernijen, voorwerpen met de beeltenis van Saint-Omer of prachtige boeken over de streek: we zitten vol met goede ideeën voor uw cadeaus!

Als u de specialiteiten van de streek wilt leren kennen, dan moet u beslist de jenever van Houle proberen, verkozen tot de beste jenever ter wereld! Er is een enorme keus van proefjes van 10 cl tot flessen van 70 cl voor de liefhebber (maar drink met mate)!

VANAF € 8,20

Bent u trots op uw stad of was u aangenaam verrast door uw bezoek aan ons? Wordt ambassadeur van onze regio en geef een T-shirt met de beeltenis van Saint-Omer!

€28

En wat is er voor de kinderen? Kleurboeken natuurlijk! Met de bijgeleverde kleurpotloden kunnen de kleintjes monumenten van Saint-Omer inkleuren: de kathedraal, het moeras, het park en de molen van Moringhem.

€4,20

U weet niet welke van deze prachtige cadeaus u moet kiezen? Wilt u er zeker van zijn dat u niet de plank misslaat maar uw geliefden blij maakt? Neem dan een cadeaubon van de Toeristische Dienst! De gelukkige ontvanger kan dan kiezen uit diverse activiteiten, voorstellingen, bezoeken, voorwerpen uit de winkel of allerlei lekkers in de theesalon!



OFFICE DE TOURISME
7 PLACE VICTOR HUGO À SAINT-OMER
+33 (0)3 21 98 08 51
contact@tourisme-saintomer.com

C'est nouveau ! - New!

Voyager, découvrir, créer, à la Station



Après plusieurs années de fermeture, la gare de Saint-Omer a fait peau neuve. Le nouveau bâtiment, entièrement réhabilité, est dédié aux voyageurs bien sûr, mais aussi aux artistes, aux artisans, aux entrepreneurs... La Station, ce n'est pas une gare, c'est « un espace d'innovation avec une gare dedans ».

Même vide, à l'abandon et très endommagé par le poids des années, le bâtiment majestueux attirait l'œil.

Une « gare-cathédrale » construite en 1904 sur le modèle d'un château du XVII^e siècle... Le décor est planté.

Après 2 ans de travaux, il a retrouvé toute sa splendeur et il est désormais résolument tourné vers l'avenir.

Le hall est ouvert et lumineux ; l'imposante hauteur sous plafond a été conservée pour la salle des pas perdus. Un lieu agréable pour acheter ses billets de train et de bus ou se poser entre 2 trajets.

Si vous arrivez à peine dans le Pays de Saint-Omer, vous pouvez habituer vos yeux à l'émerveillement en pénétrant dans la micro-folie, un musée numérique où vous pouvez admirer sur grand écran des milliers d'œuvres exposées dans la région comme à Paris et même à l'international.

La première aile du bâtiment abrite le fablab : 3 étages accessibles au grand public, aux

professionnels et aux artistes avec des imprimantes 3D, des brodeuses numériques, des machines de découpe laser... Ici, on apprend, on teste, on invente... Si vous cherchez un souvenir original à rapporter de Saint-Omer, vous trouverez encore mieux à la Station : un objet unique, fabriqué par vous !

L'autre aile ainsi qu'un espace en mezzanine sont consacrés au coworking : on travaille toujours mieux dans un lieu agréable et propice à la créativité ! On ne doute donc pas du succès de l'incubateur de projets innovants qui doit ouvrir en 2020.

Avant de quitter les lieux et de partir découvrir Saint-Omer, laissez le futur et arrêtez-vous quelques instants sur le parvis de la gare pour replonger dans le passé et le patrimoine de la ville.

Cette fois, ça y est : votre voyage au pays des merveilles peut commencer !

LA STATION

Place du 8 mai - 62500 Saint-Omer
www.LA-STATION.co

NL Reizen, ontdekken, iets maken, op het Station

Na jaren gesloten te zijn geweest maakt het station van Saint-Omer een nieuwe start. Het nieuwe gebouw is compleet opgeknapt en natuurlijk geschikt voor reizigers maar ook voor kunstenaars, vaklieden, ondernemers... Het Station, dat is geen station, het is "een innovatieve ruimte met een station erin".

Zelfs toen het leeg, verlaten en door ouderdom getekend was, trok het prachtige gebouw de aandacht.

Een "station-kathedraal", gebouwd in 1904 naar het voorbeeld van een 17^e-eeuws kasteel ... Het beeld is geschetst.

Na 2 jaar bouwen heeft het gebouw zijn oude glorie weer teruggekregen en is nu volledig op de toekomst gericht.

De hal is open en licht; onder het indrukwekkend hoge plafond is de ruimte bewaard gebleven voor de wachtende reizigers. Een aangename plek om trein- of buskaartjes te kopen of even op adem te komen tussen twee reizen in.

Als u net in de Streek van Saint-Omer bent aangekomen, zullen uw ogen tijd nodig hebben om in verwondering te wennen aan deze La Micro-Folie, een digitaal museum waar u op een groot scherm duizenden kunstwerken kunt bewonderen, die in buur, in Parijs of zelfs internationaal geëxposeerd worden.

In de eerste vleugel van het gebouw is het fablab gevestigd: 3 verdiepingen die open zijn voor het publiek, professionals en kunstenaars met 3d-printers, digitale borduurmachines, lasersnijmachines... Hier kan men leren, uitvinden... Als u een origineel aandenken uit Saint-Omer mee wilt

nemen, is er geen betere optie dan het Station: iets unieks, wat u zelf gemaakt heeft!

De andere vleugel en de ruimte op de mezzanine zijn bestemd voor coworking: het is altijd beter te werken op een fijne plek die de creativiteit bevordert. We twijfelen dus geen moment aan het succes van de incubator voor innovatieprojecten die in 2020 opengaat.

Voordat u hiervandaan gaat en de stad gaat verkennen: vergeet de toekomst en sta even stil op het stationsplein om weer terug te gaan in het verleden en het erfgoed van de stad.

Nu is het echt zover: uw reis in Wonderland kan beginnen!



Par quel(s) miracle(s) des trains de près de 100 ans roulent-ils encore ?



Parce que derrière chaque escapade enchantée, chaque balade merveilleuse et chaque expérience unique se cachent des hommes et des femmes passionnés, des astuces insoupçonnées et un travail titanique, nous avons voulu vous montrer l'envers du décor, les coulisses d'un équipement. Zoom sur le Chemin de Fer Touristique de la Vallée de l'Aa et ses bénévoles qui s'affairent dans l'ombre.

C'est un jeudi matin ordinaire du côté de la gare d'Arques. *On aperçoit des hommes en blouse bleue*. Les airs sifflotés ou chantonnés se disputent la vedette auprès de nos oreilles avec les coups de marteau et la meuleuse. *Une bonne odeur de tarte chatouille nos narines. « Quand les femmes sont là, on mange bien »,* glisse un retraité de la SNCF en souriant. Mais l'heure du repas est encore loin : il y a du pain sur la planche pour tous ces bénévoles du Chemin de Fer Touristique.

« Ce qui nous demande le plus de travail, c'est la locomotive à vapeur », explique Jean-Claude Renaux, membre actif de l'association. Mais elle est loin d'être la seule à nécessiter l'expertise et la patience des bénévoles. « Tout le matériel est ancien. En plus, les véhicules dorment dehors. Il y a donc souvent des réparations à faire. Sans compter l'entretien courant du site, la maintenance du matériel... ».

Ils sont donc une trentaine à se réunir une à deux fois par semaine, toute l'année, quelle que soit la météo, pour assurer la circulation des trains lors des week-ends d'ouverture au public.

Dans l'atelier, un habitué découpe une plaque de métal. À côté du parking, un autre s'affaire sur les menuiseries de l'Autorail Picasso. Un autre encore termine l'extérieur d'une voiture de passagers pour l'accueil de séminaires ou de goûters d'anniversaire. Au loin, on aperçoit une silhouette en train de peindre un élément d'aiguillage...

« Chacun donne un coup de main en fonction de ses compétences », précise Jean-Claude Duquenoy, ancien conducteur de la SNCF. « Moi je connais bien la locomotive à vapeur, j'ai formé les autres. De temps en temps, on récupère une nouvelle recrue qui s'y connaît en électricité ou en soudure : ça fait du bien ! ».

Le Chemin de Fer Touristique de la Vallée de l'Aa, c'est une grande

famille. *Chacun apporte sa pierre à l'édifice*. Les femmes s'occupent du ravitaillement sur le coup de midi, de la comptabilité, de la promotion ou encore de l'accueil des visiteurs.

Certains bénévoles viennent de loin pour participer aux travaux. *« C'est très convivial », assure Jean-Claude Renaux. « Il y en a qui n'hésitent pas à faire des kilomètres, parce qu'ils savent qu'on a besoin d'eux, mais aussi parce qu'ils aiment l'ambiance qu'ils retrouvent ici et qu'ils passent un bon moment ».*

Grâce à tous ces passionnés, le Chemin de Fer Touristique de la Vallée de l'Aa emmène petits et grands à la découverte du territoire dans des trains restaurés et sécurisés pendant tous les week-ends du printemps et de l'été, ainsi que lors des trains thématiques à Halloween ou à l'approche de Noël.

Les groupes sont également les bienvenus toute l'année.

NL Hoe blijven treinen van zo'n 100 jaar oud in vredesnaam rijden?

Dat komt doordat achter elk heerlijke reisje, elke prachtige ontdekkingstocht en elke unieke ervaring enthousiaste mannen en vrouwen schuilgaan, onvermoede kennis van zaken en een enorme hoop werk; wij gunnen u graag een kijkje achter de schermen van zo'n groep mensen. Aandacht voor het Toeristische treintje van het Aa-dal en de vrijwilligers die er achter de schermen aan werken.

een passagierswagon voor het houden van seminars of verjaardagsfeestjes. In de verte is iemand bezig een onderdeel van een wissel te schilderen.

“Iedereen helpt een handje waar hij kan” vertelt Jean-Claude Duquenoy, voormalig conducteur van de spoorwegen. “Zelf weet ik veel van stoomlocomotieven, ik heb de anderen opgeleid. Soms komt er iemand binnen, die goed thuis is in elektriciteit of in laswerk: dat komt dan heel goed van pas! ”.

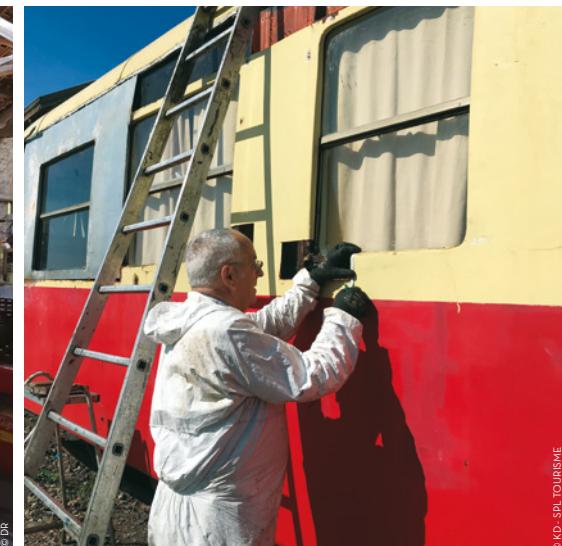
het Toeristische treintje van het Aa-dal is een grote familie. *Iedereen draagt zijn steentje bij*. De vrouwen houden zich bezig met het voorbereiden van de lunch, de boekhouding, de publiciteit en het ontvangen van de bezoekers. Sommige vrijwilligers komen van ver om mee te helpen. “Het is hier erg gezellig”, merkt Jean-Claude Renaux op. “Sommigen maken er geen punt van lang te reizen, omdat ze weten dat we ze nodig hebben, maar ook omdat ze houden van de sfeer die hier heerst en het hier naar hun zin hebben».

Dankzij deze enthousiastelingen kan het Toeristische treintje van het Aa-dal groot en klein in gerestaureerde en veilige treinen kennis laten maken met de omgeving en wel tijdens elk weekend in de lente en de zomer, alsmede in speciale thema-treinen met Halloween en rond Kerstmis.

Groepen zijn ook altijd welkom

CHEMIN DE FER TOURISTIQUE DE LA VALLÉE DE L'AA

Gare d'Arques - Gare de Lumbres
+33 (0)3 21 12 19 19
www.CFTVA62.com



Idée Week-end à moins de 300 €

Weekendje weg voor minder dan €300

**Et si prendre le temps
n'était plus une légende**

En als je gewoon tijd voor jezelf kunt nemen



Idée Week-end à moins de 300 €

Weekendje weg voor minder dan €300

À MOINS DE 300 €

Les jours raccourcissent, le soleil se fait timide, le fond de l'air est froid, parfois il pleut (bon d'accord, souvent il pleut), autant de raisons qui vous donnent envie d'hiberner. Mais qui a dit qu'il n'y avait rien à faire le temps d'un week-end en hiver ? Alors hop ! On enfile son manteau le plus chaud et on part à la découverte du Pays de Saint-Omer en duo !

JOUR 1 : SAMEDI

10h30 : visite de ARC France, leader mondial de la verrerie et des arts de la table (1h30), puis passage en boutique pour découvrir les dernières collections et dénicher les bonnes affaires (n'oubliez pas de réserver votre visite).

12h30 : déjeuner à la Taverne de Duchenot pour un menu Duchenesque aux couleurs régionales.

14h30 : découverte du processus de fabrication du genièvre de Houlle à la Distillerie Persyn (1h30) (n'oubliez pas de réserver).

Et si jamais le soleil pointe le bout de son nez ?
On boit une boisson chaude à l'espace Snack de la Maison du Marais avant d'embarquer à bord d'un bacôve pour admirer le marais dans son manteau hivernal.

16h30 : flânez dans les rues commerçantes de Saint-Omer, profitez-en pour faire du lèche-vitrine rue des Clouteries et rue de Dunkerque, ou faire une pause dans l'un des nombreux bars de la rue Louis Martel.

17h00 : rendez-vous pour une visite merveilleuse avec l'Office de Tourisme, l'occasion de découvrir un lieu du territoire sous un angle original, à la tombée de la nuit. (retrouvez le programme sur www.tourisme-saintomer.com et réservez avant votre venue).

20h30 : dîner au Colegram pour déguster une cuisine raffinée et de saison (on vous conseille de réserver bien à l'avance !)

Envie d'une soirée théâtre ? Jetez un œil sur la programmation de La Barcarolle pour assister à un spectacle au théâtre à l'italienne du Moulin à Café. Nuit en chambre d'hôtes « Caps et Marais d'Opale ».



JOUR 2 : DIMANCHE

Petit-déjeuner à 9h00

10h00 : visite des expositions de la Maison du Marais relatant l'histoire du Marais Audomarois.

11h30 : passage à la Ferme Audomaroise en centre-ville pour déguster et repartir avec des fromages confectionnés aux saveurs locales.

12h00 : faites une halte au salon de thé Le Passage Merveilleux pour un brunch copieux : une assiette de charcuterie ou végétarienne, une boisson chaude, un jus de fruit, des scones accompagnés de confitures et le dessert du jour.

14h00 : visite de l'exposition temporaire à La Coupole (gratuit) puis séance au Planétarium 3D à 15h15 pour un voyage spatial suivi d'un film thématique.



OFFICE DE TOURISME,
7 PLACE VICTOR HUGO À SAINT-OMER
+33 (0)3 21 98 08 51
contact@tourisme-saintomer.com

NL VOOR MINDER DAN €300

De dagen worden korter, de zon trekt zich terug, de lucht voelt koud, het regent soms (ok, het regent vaak), kortom: u krijgt zin in een winterslaap. Maar wie zei dat er niets te doen is in een winters weekend? Op pad dus! We doen onze warmste jas aan en vertrekken samen op ontdekkingsreis naar de Streek van Saint-Omer!

DAG 1: ZATERDAG

10u30: bezoek aan ARC France, wereldleider in glaswerk en serviesgoed (1u30), daarna bezoek aan de winkel om de laatste collecties te bekijken en op koopjesjacht te gaan (vergeet niet te reserveren).

12u30: lunch in de Taverne de Duchenot met een typisch Duchenot-menu met regionale tinten.

14u30: kennismaking met het proces van Houlle-jenever stoken in de Distilleerdeij Persyn (1h30) (vergeet niet te reserveren).

En als de zon nu ook eens even zijn neus liet zien? We drinken iets warms in het Maison du Marais voor we aan boord gaan van een platbodem om het moeras in wintertooi te bekijken.

16u30: door de winkelstraten van Saint-Omer flaneren en etalages kijken in de rue des Clouteries en de rue de Dunkerque of even aanleggen bij een van de vele bars in de rue Louis Martel.

17uur: afspraak voor een heerlijk bezoek met de Dienst voor Toerisme de kans om een specifieke plek in de omgeving met een originele invalshoek te ontdekken bij zonsondergang. (het programma is terug te vinden op www.tourisme-saintomer.com en vergeet niet te reserveren)

20u30: diner bij Colegram voor een verfijnde maaltijd met producten van het seizoen (we raden u aan ruim van te voren te reserveren!)

Zin in een avondje theater? Kijk eens naar het programma van La Barcarolle en kies een voorstelling in het Italiaanse theater van de Moulin à Café.

Overnachting in logies&ontbijt "Caps et Marais d'Opale"

DAG 2: ZONDAG

Ontbijt om 9uur

10uur: bezoek aan de exposities van het Maison du Marais over de geschiedenis van het Moerasland van de Audomarois.

11u30: bezoek aan de Ferme Audomaroise in het centrum, kazen met lokale smaken proeven en kopen.

12uur: stop bij theesalon Le Passage Merveilleux voor een uitgebreide brunch: een schotel fijne vleeswaren ofwel vegetarisch, een warme drank, een glas fruitsap, scones met jam en het toetje van de dag.

14uur: bezoek aan de tijdelijke expositie in La Coupole (gratis) daarna naar het Planetarium 3D om 15u15 voor een ruimtereis met een film op dit thema.



© P. Haddele SPL TOURISME

Lens - Lièvin



Poser ses valises dans le Pays de Saint-Omer pendant les vacances, c'est avoir également la possibilité de faire de magnifiques excursions à moins d'1h30. Des canaux de Bruges aux requins de Nausicaa, du site classé des 2 Caps au coucher de soleil d'Ostende, des sites de Mémoire à Arras aux hauteurs de Cassel... Parmi les visites que nous vous conseillons, il est un territoire surprenant, celui de Lens-Liévin, que nous conte la directrice de son Office de Tourisme : Sophie Wilhelm.

POUVEZ-VOUS NOUS PRÉSENTER LE TERRITOIRE DE LENS-LIÉVIN ?

Située à 1h de Saint-Omer, Lens est le cœur du Bassin minier du Pas de Calais. Un siècle et demi d'exploitation minière, deux conflits mondiaux ont façonné les paysages. *En 2012, l'implantation du Louvre-Lens et l'inscription du Bassin Minier au Patrimoine Mondial de l'Unesco marquent un tournant dans l'histoire de ce territoire en perpétuelle renaissance.* Aujourd'hui, les visiteurs viennent découvrir les plus hauts terrils d'Europe, les sites de mémoire de la Première Guerre mondiale, les façades Art déco du centre-ville de Lens ; les anciens sites miniers cèdent peu à peu la place à des espaces de nature propices à la balade ou aux sports de nature.

QUELS SONT LES « IMMANQUABLES » DE LA VILLE ?

Traverser 5000 ans d'histoire et d'humanité en parcourant la Galerie du temps du musée du Louvre-Lens, gravir les terrils de Loos-en-Gohelle en famille, retrouver le nom de ses ancêtres, tombés pendant la Première Guerre mondiale, sur l'Anneau de la Mémoire à Notre Dame de Lorette, assister à un match du RC Lens, dormir dans d'anciennes maisons de mineurs transformées en hôtel 4*, s'offrir un aller-retour au Canada à quelques minutes de Lens, au Mémorial de Vimy... *Ici, on aime les plaisirs simples et les émotions partagées : découvrir ce territoire, c'est aussi privilégier la rencontre avec ses habitants, partager une bière et une frite entre amis.*

PLUS D'INFOS : www.TOURISME-LENSLIEVIN.fr

QUELS SONT LES GRANDS ÉVÉNEMENTS DE LA VILLE ?

- 2 fois par an, les expositions temporaires du Louvre-Lens nous embarquent à la découverte d'un pan de l'histoire de l'art. Fin 2019, c'est la Pologne qui est à l'honneur. Début 2020, l'exposition Soleils noirs explorera toutes les facettes de la couleur Noire avant de céder à la place à l'automne aux Picasso.
- En mai, le Trail des pyramides noires : 104 km de course, l'ascension de 24 terrils de jour comme de nuit.
- Le 11 novembre, le Mémorial 14-18 Notre-Dame-de-Lorette commémore l'armistice de la Première Guerre mondiale par une retraite aux flambeaux à vivre en famille.
- Début décembre, les fêtes de la Sainte-Barbe célèbrent la sainte patronne des mineurs. 4 jours de festivités pour perpétuer et renouveler cette tradition très ancrée, avec des spectacles, déambulations autour du feu, de la lumière et de la détonation.

LE PETIT CONSEIL DE SOPHIE

Aller voir un match au stade Bollaert et vibrer aux chants des 30 000 supporters Sang et Or qui entonnent « Les Corrons » à la reprise de la deuxième mi-temps est une expérience à vivre, que l'on soit amateur de foot ou pas !



NL LENS - LIEVIN

Tijdens uw vakantie in het Land van de Saint-Omer kunt u ook kiezen uit een aantal prachtige uitstapjes op minder dan anderhalf uur rijden van uw accommodatie: van de grachten in Brugge tot de haaien van Nausicaa, van het natuurmonument Les Deux Caps en zijn eindeloze stranden tot de zonsondergang van Oostende, van de Oorlogsmusea in Arras tot de heuvels van Cassel. Op onze lijst met tips voor uitstapjes staat een verrassende streek, die van Lens-Liévin. De directrice van de Toeristische Dienst, Sophie Wilhelm, vertelt ons meer over het gebied.

KUNT U ONS VERTELLEN OVER DE STREEK VAN LENS-LIÉVIN?

Lens, op 1 uur van Saint-Omer, ligt in het hart van het Steenkoolbekken van de Pas de Calais. Anderhalve eeuw mijnbouw en twee wereldoorlogen hebben hier het landschap vormgegeven. **De vestiging van Louvre-Lens in 2012 en plaatsing van het Steenkoolbekken op de Unesco-Werelderfgoedlijst betekenden een keerpunt in de geschiedenis van dit constant veranderende gebied.** Nu kunnen bezoekers de hoogste slakkenbergen van Europa ontdekken, de gedenkplaatsen van de Eerste Wereldoorlog, de Art Deco-gevels in Lens; de oude mijnbouwcentra wijken langzaam maar zeker voor natuurgebieden die geschikt zijn voor wandelen en buitensporten.

WAT MOET MEN ÉCHT IN DE STREEK BEZOEKEN?

In de Galerie du temps van het Louvre-Lens museum 5000 jaar geschiedenis en menselijke aanwezigheid door te kruisen, met het gezin de slakkenbergen van

Loos-en-Gohelle beklimmen, de namen van voorouders die in de Eerste Wereldoorlog gesneuveld zijn, terugvinden op de Anneau (Ring) de la Mémoire in Notre Dame de Lorette, een wedstrijd van RC Lens bijwonen, overnachten in oude mijnwerkershuisjes die tot 4-sterrenhotel omgebouwd zijn, heen en weer naar Canada in een paar minuten bij het Monument van Vimy in Lens... Hier houdt men ervan om gewoon samen leuke dingen te beleven. Dit gebied verkennen betekent dan ook dat u waarschijnlijk de bewoners ontmoet en met hen gezellig een biertje kan drinken en een frietje kan eten.

WAT ZIJN DE BELANGRIJKSTE EVENEMENTEN VAN DE STAD?

- 2 keer per jaar laten de tijdelijke exposities in het Louvre-Lens ons een stukje van de kunstgeschiedenis zien. Eind 2019 is het de beurt aan Polen. De tentoonstelling Soleils noirs zal begin 2020 alle facetten van de kleur Zwart onderzoeken voordat het in de herfst plaats maakt voor het Louvre van Picasso.
- In Mei is er de Trail van de zwarte

piramides: een hardloopwedstrijd van 104 km met 24 beklimmingen van steenhopen, overdag en 's nachts.

- Op 11 november vindt bij de Gedenkplaats '14-18 Notre-Dame-de-Lorette de herdenking van de wapenstilstand van de Eerste Wereldoorlog plaats met een fakkellooptocht, te bezoeken met het gezin.

- Van 4 tot 8 december worden de feesten ter ere van Sint-Barbara gehouden, de patroonheilige van de mijnwerkers. 4 dagen vol festiviteiten om die diepgewortelde traditie voort te zetten en te vernieuwen, met voorstellingen, ommegang rond het vuur, licht en knalvuurwerk.

TIPS VAN SOPHIE

Ga naar een wedstrijd in het Stade Bollaert en daarna mee op het gezang van de 30 000 supporters van Sang et Or (Bloed en Goud), die "Les Corrons" aanheffen bij het begin van de tweede helft, een onvergetelijke ervaring, of je nu wel of niet van voetbal houdt!





Le Pays de Saint-Omer, un régal pour les amateurs de bière

En visite dans le Nord de la France, impossible de ne pas se laisser tenter par une petite mousse ! Le Pays de Saint-Omer abrite plusieurs brasseries, de la plus artisanale à la plus internationale, ainsi que de nombreux cafés ou estaminets où déguster dans un cadre agréable ces délicieuses spécialités locales. Alors, où boire une bonne bière ? Voici nos suggestions !

CHEZ DES ARTISANS BRASSEURS...

Le savoir-faire brassicole solidement ancré dans l'histoire du Pays de Saint-Omer est aussi celui de Charles Canler et Laurent Delafosse.

Amis d'enfance et associés, ils vont redonner vie à la brasserie de l'Abbaye de Clairmarais après 230 années d'inactivité.

Le site est encore en travaux, mais la future brasserie prend forme peu à peu : elle sera bientôt prête à accueillir ses cuves de brassage et de fermentation.

Là, dans les anciennes bergeries de la ferme de l'Abbaye, pas moins de quatre types de bière sortiront des cuves dès le printemps 2020.

À la manière des moines de l'époque, un brassin de bière « triple » servira de base pour extraire des bières dites « simple » ou « double », des bières d'abbaye bien sûr.

Brasseur amateur devenu professionnel, Laurent souhaite engranger le projet dans la tradition monacale et « faire de la bière pour raconter l'histoire de l'Abbaye ».

Sur ce site d'exception de plus d'un hectare, tout sera mis en oeuvre pour permettre aux visiteurs de se plonger dans le passé d'un lieu dont l'histoire remonte au XII^e siècle.

Côté brassage, l'espace d'accueil et la boutique offriront une vue directe sur les installations, des visites du site seront proposées aux visiteurs et à terme, les étables seront transformés en un espace bar dégustation.

Aujourd'hui brassées à Bailleul et Douai, les premières cuvées sont déjà disponibles chez les cavistes et dans les épiceries fines de la région.

Où (bientôt) boire une bière donc ? Assurément à la ferme de l'Abbaye de Clairmarais, vous y rencontrerez des passionnés, qui ont hâte de partager avec vous leur passion de la tradition brassicole cistercienne.



Vous voulez visiter plusieurs brasseries de la région, entre amis, dans une ambiance vintage ? Un Combeer tour a vu le jour au départ de Clairmarais. Vous prendrez place dans un véhicule rigolo, un Combi et partirez sur la route de la bière, à la rencontre de une à trois brasseries, selon vos envies. Partage, convivialité et dégustations garanties !

NL

Wilt u met vrienden in «vintage»-sfeer een paar brouwerijen in de streek bezoeken? Er is nu een Combeer tour met Clairmarais als startpunt. U wordt rondgereden in een feestbusje op een biertocht langs een tot drie brouwerijen, net waar u zin in hebt. Gezellig samen heerlijk schuimhappen!

NL De Streek van Saint-Omer is een feest voor bierliefhebbers

Als je in Noord-Frankrijk op bezoek bent, kan je geen 'nee' zeggen tegen een goudgele rakker! In het Pays de Saint-Omer vind je verscheidene brouwerijen, van ambachtelijke tot internationale, alsmede vele cafés en barretjes waar je gezellig de heerlijke lokale specialiteiten kunt proeven. OK, waar kan je een lekker biertje drinken? Hier een paar aanraders!

Laurent begon te brouwen als amateur, daarna professioneel, hij ziet zijn activiteit als een voortzetting van de monnikentradiëtie en "brouwt bier om de geschiedenis van de abdij te vertellen".

Op deze bijzondere plek van meer dan een hectare groot vindt de bezoeker van alles om terug te kijken naar de geschiedenis van deze 12^e-eeuwse plek.

Wat betreft het brouwen zelf: vanuit de ontvangstruimte en de winkel zult u vrij uitzicht hebben op de brouwapparatuur, er komen rondleidingen voor bezoekers en op termijn zullen de paardenstallen omgebouwd zijn tot een bar-annex-proeflokaal.

Op het moment worden de eerste cuvée's gebrouwen in Bailleul en Douai en zijn ze al verkrijgbaar bij de drankenhandels en speciaalzaken in de regio. Waar gaat u dus (binnenkort) een biertje drinken? In de abdij van Clairmarais zult u beslist liefhebbers tegenkomen die hun liefde voor de cisterciënzer brouwtraditie met u willen delen.

BIJ DE AMBACHTELIJKE BROUWERS...

De kunst van het bierbrouwen heeft een vaste plek in de historie van de streek van Saint-Omer en ook bij Charles Canler en Laurent Delafosse.

Deze jeugdvrienden en zakenpartners zijn bezig nieuw leven te blazen in de brouwerij van de Clairmarais-abdij na een 230 jaar lange periode van inactiviteit.

Het werk is nog niet af maar de toekomstige brouwerij begint langzaam maar zeker vorm te krijgen: binnenkort kunnen de brouwkuijen en gistingsvaten geplaatst worden.

Vanaf het voorjaar van 2020 zullen in de vaten in de voormalige stallen van de boerderij bij de abdij niet minder dan vier soorten bier gemaakt worden.

Net zoals vroeger de monniken deden, dient een "tripel"-achtig brouwsel als basis voor zogenaamde "simpel" en "dubbel" bieren, allemaal abdijbieren natuurlijk.



Attention : l'abus d'alcool est dangereux pour la santé

BRASSERIE ABBAYE DE CLAIRMARAI FERME DE L'ABBAYE

Route d'Arques - 62500 Clairmarais

+33 (0)6 42 81 89 96

www.ABBAYEDECLAIMARAI.fr

LES BELLES ÉCHAPPÉES, FERME DE L'ABBAYE

1, chemin des murs - 62500 Clairmarais

+33 (0)3 21 98 11 72

www.LES-BELLES-ECHAPPEES.com



© Abbaye de Clairmarais

Sélection brassicole - Spciaal voor bierliefhebbers



... OU DANS UN BISTROT TYPIQUE

C'est dans le cœur historique d'Aire-sur-la-Lys, au pied de la majestueuse Collégiale Saint-Pierre, que se situe le « Café de la Poste » (croyez-le ou non, il est à côté de la Poste).

Dans ce cadre chargé d'histoire, c'est bien le charme de la bâtisse, deux fois centenaire, qui a fini de convaincre les jeunes propriétaires d'investir les lieux.

Hélène et Pierre ont repris le bar en 2018 et le moins que l'on puisse dire, c'est qu'ils ont su y recréer l'atmosphère que l'on aime retrouver dans un estaminet : à la fois simple, conviviale et chaleureuse.

Le décor marie subtilement l'ancien et le moderne : le parquet et les banquettes d'origine ont été conservés, ils côtoient des éléments originaux apportés par les gérants dans un style industriel... Plusieurs espaces vous accueillent, selon votre humeur : au comptoir, vous pouvez profiter de la compagnie de vos hôtes (ne soyez pas effrayés par leur surnom, « la famille Ours », qui n'est absolument pas en lien avec leur

caractère) ; sur le canapé, n'hésitez pas à vous installer confortablement autour d'un jeu de société ; lorsque le soleil est de la partie, la terrasse vous tend les bras.

Vous pourrez bien sûr y boire une bière, et même une bonne bière, parmi celles soigneusement sélectionnées par Pierre. Locales le plus souvent, spéciales parfois, artisanales toujours, il y a l'embarras du choix, le bon conseil en plus. Planches de fromage et charcuterie peuvent venir compléter la dégustation.

Chaque midi, du mardi au vendredi, vous pourrez aussi goûter à la cuisine d'Hélène qui déploie des trésors d'inventivité pour revisiter des plats régionaux, avec là aussi, le souci de mettre à l'honneur les producteurs et les artisans locaux. Tous les deuxièmes dimanches du mois, ne ratez pas le brunch !



Attention : l'abus d'alcool est dangereux pour la santé



LE CAFÉ DE LA POSTE

6, Place Saint-Pierre - 62120 Aire-sur-la-Lys
www.CAFEDELAPOSTE-AIRE.fr
Réservation en ligne possible.



NL ... OF IN EEN KARAKTERISTIEKE BISTRO

In het historische stadshart van Aire-sur-la-Lys aan de voet van de imposante Kapittelkerk bevindt zich het "Café de la Poste" (naast het postkantoor, echt waar).

De jonge eigenaren waren direct gecharmeerd door het twee eeuwen oude gebouw en de historische ambiance en ze besloten erin te investeren.

Hélène et Pierre hebben in 2018 de bar overgenomen en we kunnen sowieso zeggen dat het hun gelukt is de sfeer terug te brengen die je hoopt te vinden in zo'n knus café: eenvoudig, gezellig en warm tegelijk.

Oud en nieuw gaan in deze omgeving subtiel samen: de originele parketvloer en de bankjes zijn behouden, naast de door de uitbaters ingebrachte, originele meubelstukken in industriële stijl... U kunt kiezen uit verschillende plekken om plaats te nemen, net hoe uw pet staat: aan de toog kunt u babbelen met de eigenaars (laat u niet afschrikken door hun achternaam, de familie "Beer [Ours]", die totaal niet overeenkomt met hun aard); gezeten op de bank kunt u gezellig een spelletje doen; en zolang dezon schijnt is het heerlijk toeven op het terras.

Je kunt er natuurlijk een glas bier drinken, en zelfs een goed glas bier, uit het door Pierre zorgvuldig uitgezochte aanbod. Er is een rijke keus, meestal lokaal bier, soms speciaal en altijd ambachtelijk, bovendien vergezeld van goed advies. Kaasplanken en fijne vleeswaren om de proeverij helemaal af te maken.

Rond lunchtijd van dinsdag tot en met vrijdag kunt u stevast genieten van de kookkunsten van Hélène, die een eindeloze inspiratie aan de dag legt om lokale gerechten weer onder de aandacht te brengen met alweer de nadruk op lokale producten en ambachtslieden. Elke tweede zondag van de maand en mis de brunch niet!



© AD - SPL TOURISME



© AD - SPL TOURISME

Comment réussir un enterrement de vie de jeune fille en 5 étapes

© P. Hadelé SPL TOURISME



Votre meilleure amie se marie et vous devez organiser son enterrement de vie de jeune fille ?
Pas de panique ! Entre bons plans et idées originales, voici quelques pistes pour lui concocter une
journée de rêve dans le Pays de Saint-Omer.

1. Votre amie est une princesse : elle sera dans son univers au « Passage Merveilleux », *un salon de thé niché dans un magnifique jardin*, au pied de la cathédrale. Vous partagerez entre copines un plateau gourmand.

2. Vous avez besoin de rassurer la future mariée ou tout simplement de papoter entre filles ? *Le jardin suspendu au-dessus du marais*, petit cocon avec ses transats et ses coussins, vous offrira un moment de déconnexion hors du temps.

3. C'est le moment de s'éclater entre filles et de renforcer les liens entre copines. Pour cela, *rien de tel qu'un escape game*. Une heure, plusieurs missions au choix : vous êtes sûres de vous amuser, mais essayez quand-même de faire sortir votre amie à temps pour qu'elle puisse se rendre à son mariage !

4. L'enterrement de vie de jeune fille, c'est l'occasion d'une petite escapade sans hommes. *Les vélos à assistance électrique* vous emmèneront dans les ruelles de la ville ou dans les sentiers du marais pour une journée relax les cheveux au vent !

5. C'est l'heure de trinquer au bonheur de votre amie : pourquoi ne pas *prendre l'apéro sur l'eau* ? Un bateau est réservé rien que pour vous : l'occasion d'un moment complice dans un cadre exceptionnel.

Des offres spéciales et des réductions sont appliquées sur toutes ces activités dans le cadre des enterrements de vie de jeune fille.



**RENSEIGNEMENTS
À L'OFFICE DE TOURISME,
7 PLACE VICTOR HUGO À SAINT-OMER
+33 (0)3 21 98 08 51**

NL Hoe pak je een geslaagde vrijgezellenavond met vriendinnen aan in 5 stappen

Uw beste vriendin trouwt en u moet een vrijgezellenfeest voor haar organiseren? Geen paniek! Hier zijn een paar opties, goede tips en originele ideeën, om haar een onvergetelijke dag in de Streek van Saint-Omer te bezorgen.



1. Uw vriendin is een prinses: zij voelt zich helemaal thuis in haar "Passage Merveilleux", *een theesalon verstopt in een schitterende tuin* aan de voet van de kathedraal. U gaat met de vriendinnen een overheerlijk hapje eten.

2. Moet u de aanstaande bruid op haar gemak stellen of is het meer gewoon kletsen? *Het terras op poten boven het moeras* is reuze knus met zijn kussens en ligstoelen, en u kunt hier even alles loslaten.

3. Hét moment om los te gaan met de meiden en de vriendschapsbanden aan te halen. *Daarvoor is er niets beters dan een escape game*. Eén uur en u kunt kiezen uit diverse opdrachten: u heeft gegarandeerd plezier, maar let er even goed wel op dat uw vriendin op tijd ontsnapt, zodat ze niet haar eigen huwelijk misloopt!

4. Een vrijgezellenfeest is het aangewezen moment voor een dagje uit zonder mannen. *Op elektrische fietsen* rijdt u door de straatjes van de stad of over de paden in het moeras, volkomen relaxed en met de wind door de haren!

5. Tijd om het glas te heffen op het geluk van uw vriendin: *waarom eigenlijk niet op het water?* Er ligt exclusief voor u een boot klaar: even samen zijn in een zeer speciale omgeving.

Er zijn speciale aanbiedingen en kortingen beschikbaar voor alle activiteiten in het kader van vrijgezellenfeesten.



Rêver, s'émerveiller, créer...

Dans le Pays de Saint-Omer, on croise toute l'année d'étranges personnages et de drôles d'engins. Sur tout le territoire, de janvier à décembre, les animations, festivals et événements se succèdent. En voici quelques-uns à ne pas rater dans les prochaines semaines.

LES MARCHÉS ET FESTIVITÉS DE NOËL



Artisans et producteurs prennent place dans de nombreuses communes du Pays de Saint-Omer lors des fêtes de fin d'année. Les odeurs de vin chaud, de cannelle et de pain d'épices envahissent les places et les allées des marchés.

Des animations font le bonheur des petits et des grands : Saint-Omer accueille sa traditionnelle grande roue, qui offre une vue exceptionnelle sur toute la région. Aire-sur-la-Lys met en place une piste de glace et de curling. Arques et Clairmarais proposent des manèges pour les plus jeunes... Sans oublier le marathon du Père-Noël qui fera le tour du territoire pour recueillir les vœux des enfants et poser pour les photos.



NL Ontdekken en genieten

Het Pays de Saint-Omer biedt heel het jaar door unieke happenings. Overal in de streek worden er van januari tot en met december activiteiten, festivals en evenementen georganiseerd. Hier zijn er een aantal die u de komende weken niet mag missen.

KERSTMARKTEN EN -FESTIVITEITEN

Tijdens de eindejaarsfeesten zijn er in de talloze gemeenten van de Streek van Saint-Omer allerlei ambachtslieden en lokale producenten te vinden. De geur van glühwein, kaneel en peperkoek vult de pleintjes en de markten.

Er zijn activiteiten voor jong en oud: Zo staat er een reuzenrad in Saint-Omer, met een fantastisch uitzicht over heel de streek. In Aire-sur-la-Lys vindt u een schaats- en curlingbaan. Arques en Clairmarais bieden draaimolens voor de kinderen... Maar ook de Kerstman die heel de streek bezoekt om de verlanglijstjes van de kinderen op te halen en met ze op de foto te gaan.



LES VISITES MERVEILLEUSES - DU 01/12 AU 01/03



Chaque année, du 1^{er} décembre au 1^{er} mars, ce sont les Visites Merveilleuses ! Des découvertes surprenantes, des balades originales, des animations dans des lieux insolites... L'imagination des équipes de l'Office de Tourisme et des partenaires locaux n'a pas de limite pour plonger le visiteur dans un univers merveilleux.

NL DE "VISITES MERVEILLEUSES"

Elk jaar worden er van 1 december t/m 1 maart de "Visites Merveilleuses" georganiseerd! Verrassende evenementen, originele rondleidingen, animaties op unieke locaties... De teams van de Toeristische Dienst en de samenwerkende dienstverleners zetten alles in het werk om bezoekers een unieke ervaring te bieden.



AGENDA - Les immanquables - De moeite waard

LES TRAINS À THÈME



Le Chemin de Fer Touristique de la Vallée de l'Aa fait circuler d'anciens trains tous les week-ends du printemps et de l'été, mais aussi sur certaines dates en automne et en hiver pour des trains thématiques : le train du Père-Noël, celui de la galette des rois, du carnaval ou encore de Pâques.

LA MICRO-FOLIE



L'art s'invite au cœur de la Station, dans le bâtiment rénové de la gare de Saint-Omer. Avec un musée numérique dans lequel retrouver, sur grand écran ou sur tablette, des chefs d'œuvre des plus grands musées nationaux comme Le Louvre, le Centre Pompidou ou encore Versailles, mais aussi des merveilles présentes dans 24 musées de la région.

Chaque mardi, un atelier sur les technologies numériques est proposé.

Chaque vendredi, place à une projection thématique : opéra, concert, documentaire...



NL TREINEN MET EEN THÈME

De Het Toeristische treintje van het Aa-dal laat in het voorjaar en de zomer elk weekend oude treinen rijden. Maar op bepaalde data in de herfst en de winter worden er treinen met een thema ingezet: de trein van de Kerstman, die van Driekoningen, Carnaval of Pasen.



NL MICRO-FOLIE MUSEUM

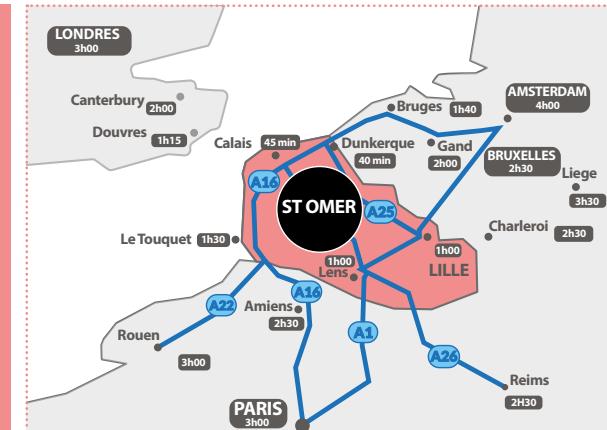
Kunst komt naar La Station, het gerenoveerde station van Saint-Omer. In dit digitale museum zijn grote spiegelschermen in tablets te vinden die kunstwerken afbeelden uit de meest bekende musea van Frankrijk, zoals het Louvre, het Centre Pompidou of Versailles, evenals het prachtige werk dat in de 24 musea uit de streek te zien is.

Elke dinsdag wordt er een workshop over digitale technologie georganiseerd.

Elke vrijdag is het tijd voor een filmvertoning met thema: opera, concert, documentaire...

**RETRouvez tous les événements sur
www.TOURISME-SAINTOMER.com**

Informations pratiques - Praktische informatie



COMMENT VENIR À SAINT-OMER ?

En train :
TER Lille – Calais

En voiture :
De Calais par l'A26
De Dunkerque par l'A16
De Lille par l'A25
De Reims par l'A26
De Bruxelles par l'E42 / A25
De Paris par l'A26

NL HOE BEREIKT U SAINT-OMER ?

Per trein :
TER Lille – Calais

Met de auto :
Vanuit Calais – A26
Vanuit Dunkerque – A16
Vanuit Lille / Rijsel – A25
Vanuit Brussel – E42 / A25
Vanuit Antwerpen – E17 / E42

OFFICE DE TOURISME ET DES CONGRÈS DU PAYS DE SAINT-OMER
DIENST VOOR TOERISME EN CONGRESSEN VAN DE STREEK VAN SAINT-OMER

7 Place Victor Hugo - 62500 SAINT-OMER
Tél. +33 (0)3 21 98 08 51 - contact@tourisme-saintomer.com
www.TOURISME-SAINTOMER.com

Billetterie en ligne : www.TOURISME-SAINTOMER.com
Online tickets kopen : www.TOURISME-SAINTOMER.com

PÔLE D'INFORMATION TOURISTIQUE D'AIRE-SUR-LA-LYS
TOERISTICH INFORMATIEPUNT AIRE-SUR-LA-LYS

Le Bailliage, Grand'Place - 62120 AIRE-SUR-LA-LYS
Tél. +33 (0)3 21 39 65 66 - airesurlals@tourisme-saintomer.com
www.TOURISME-SAINTOMER.com

**ACCUEIL TOURISME :
MAISON DE L'ENVIRONNEMENT ÉNERLYA**
TOERISTISCHE ONTVANGST: ÉNERLYA, HET CENTRUM
VOOR DUURZAME ENERGIE
28 Avenue Roland Huguet - 62560 FAUQUEMBERGUES
Tél. +33 (0)3 21 98 08 51 - contact@tourisme-saintomer.com
www.TOURISME-SAINTOMER.com

**ACCUEIL TOURISME :
MAISON DE L'ARCHÉOLOGIE**
TOERISTISCHE ONTVANGST:
CENTRUM VOOR ARCHEOLOGIE
Place de la Morinie - 62129 THÉROUANNE
Tél. +33 (0)3 21 38 01 62 - pah.saint-omer@gmail.com
www.PATRIMOINES-SAINT-OMER.fr

Préparez-vous à vivre un séminaire extraordinaire



Mais où est passé le DRH ?
Partez à sa recherche
dans le Pays de Saint-Omer.

www.SAINTOMER-BUSINESSEVENTS.com

ÊTES-VOUS PRÊT À VIVRE L'HEURE LA PLUS RAPIDE DE VOTRE VIE ?

KLAAR OM DE SNELSTE TIJD VAN UW LEVEN TE BELEVEN?



PAYS DE
Saint-Omer

Les
ENIGMES **MUSÉE HENRI DUPUIS**
de Vissery 9 RUE HENRI DUPUIS
62500 ST-OMER

TARIFS : À PARTIR DE 18€ PAR PERSONNE.

**HORAIRES D'OUVERTURE : TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE, Y COMPRIS
LES DIMANCHES ET JOURS FÉRIÉS DE 9H30 À 22H30 (DERNIER DÉPART DE JEU).**

TARIF: VANAF €18 P.P.

OPENINGSTIJDEN: ELKE DAG, ZON-EN FEESTDAGEN INBEGREPEN: 9U30 – 22U30 (BEGIN VAN LAATSTE SPEL).

RÉSERVATION SUR LA BILLETTERIE EN LIGNE WWW.TOURISME-SAINTOMER.COM

RENSEIGNEMENTS AU 07 85 89 59 52 OU

À L'OFFICE DE TOURISME AU 7 PLACE VICTOR HUGO ET AU 03 21 98 08 51

ONLINE RESERVEREN VIA: WWW.TOURISME-SAINTOMER.COM

INLICHTINGEN VIA 07 85 89 59 52 OF BIJ DE TOERISTISCHE DIENST

7 PLACE VICTOR HUGO - (+33) 3 21 98 08 51

 PAYS DE
Saint-Omer
Office de Tourisme et des Congrès



PAYS DE
Saint-Omer
Office de Tourisme et des Congrès

DIENST VOOR TOERISME EN CONGRESSEN VAN DE STREEK VAN SAINT-OMER

7, place Victor Hugo

62500 SAINT-OMER

Tél. +33 (0)3 21 98 08 51

contact@tourisme-saintomer.com

Info - Billetterie - Hébergements
Informatie - Tickets kopen - Accommodaties

www.TOURISME-SAINTOMER.com



Offices de
Tourisme
de France



QUALITÉ
TOURISME



OFFICE
DE TOURISME
CLASSE



CAPSO



PAYS DE
LUMBRES
COMMUNAUTÉ DE COMMUNES



VILLES
& PAYS
D'ART &
D'HISTOIRE



HAUT & FORT
HAUTS-DE-FRANCE



IMPRIM'VERT®